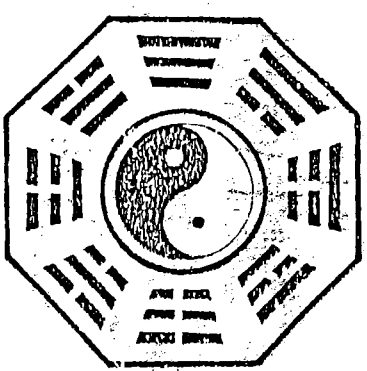
КИТАЙСКАЯ ПОЭЗИЯ

в изложении Т. Вшивкиной



Австралия
1989 г.

КИТАЙСКАЯ ПОЭЗИЯ В ИЗЛОЖЕНИИ Т.В.ВШИВКИНОЙ.

Авторша - Т.В.Вшивкина /1951 г./

Copyrights reserved
1989

Miss T.V.Vshivkina
Russell Is., Q. 4184
Australia.

КИТАЙСКАЯ ПОЭЗИЯ В ИЗЛОЖЕНИИ Т.В.ВШИВКИНОЙ.

ПРЕДИСЛОВИЕ.

Китайскую поэзию, переложенную мной на русский язык, я посвящаю военным чинам Красной Армии, которые помогли мне в 1945 году выехать из Маньчжурии в Северный Китай, т.е. вырваться из сатанинских когтей И.В.Сталина и Л.П. Берия.

Считаю своим долгом поблагодарить их за вежливое и дружелюбное обращение со мной и за предоставленную мне возможность окончить мое образование вне пределов С.С.С.Р.

Среди тех военных чинов были два еврея: Гинзбург - комендант мукденского вокзала, и Ашперон - комендант цзинь-чжоуского вокзала.

Т.В.Вшивкина.
Австралия.
1989 г.

СТИХИ НА ТЕМЫ, ЗАИМСТВОВАННЫЕ ИЗ КИТАЙСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ, СОЗДАННЫХ ДО НАШЕЙ ЭРЫ.

ТЕРПЕНИЕ.

Терпение является всем добродетелям источник,
Любому же труду - испытанный, услужливый помощник.
Поэтому не даром говорят: терпение и труд
Не только неудачи, но и все порчи перетрут.
С терпением быстрей намеченной мы цели достигаем,
В науке точных знаний, а в деле опыт обретаем.
Искусным мастером всегда становится лишь тот,
Кто терпеливо трудится и время бережёт.
Терпение и мягкость сопутствуют друг другу,
И терпеливый прежде всех несчастному протянет руку.
Лишь глупый, вздорный человек терпению цены не знает
И необдуманно, в ущерб себе, вражду, раздоры возбуждает.
Кто терпелив и гневу воли не дает - в последствии не тужит...
Не смелость, а терпение величию основой служит!

x x x

УЧЕНИЕ КОНФУЦИЯ.

Мудрец китайский Конфуций вещал ученикам такое:
Уничтожается в природе все мертвое, сухое.
Растет и размножается лишь мягкое, живое.
На части распадается все сложное, большое,
Пока не превратится в ничтожно малое - простое.
От времени и твердой пищи крошатся во рту зубы,
Однако же до самой смерти не исчезают губы...
Итак: не одолеет твердое не мягкого, ни гибкого,
Теряют силу густота и крепость от слабого и жидкого.

x x x

КОНФУЦИЙ И ДРЕВНИЙ СТАРЕЦ.

"Покинув край родной, стал, как в ущелии поток:
Ни днем, ни ночью покоя нет - стеснен и одинок!"
Так думал Конфуций о своей печальной судьбе,
С трудом поднимаясь по узкой, горной тропе.
А сверху древний старец спускался легкой походкой,
Одет был в оленьи шкуры, подпоясан веревкой.
Старец на лютне играл и веселую песнь распевал.
"Чему ты так радуешься?" - его Конфуций спросил.
"Девяносто лет прожил и не растратил еще своих сил!"
Древний старец ответил и дальше ему пояснил:
"Родился в образе я человека - разве это не радость?
Я не слепой, не калека - мне труд был не в тягость.
Заботы о тленной плоти для меня подходят к концу:
Безмерно я рад - хожу и пою хвалебную песню Творцу!"

x x x

ПРАВИТЕЛЬ И ФИЛОСОФ.

Топнул правитель ногой и закричал гневно:
"Мне нужны сильные и смелые воины,
И чтоб бились на поле брани примерно!
Какой философ может меня научить,
Как смертельных врагов моих перебить?
Не ты ли, философ-странник!?!
Ступай прочь!
И своей философией голову мне не морочь!"
"Но я знаю способ", - философ не побоялся заметить,
"Как сильного и смелого врага обезвредить.
И, хотя он не сможет больше вредить,
Это не значит, что будет добро он творить.
Есть, однако, еще один способ:
Как всем людям внушить
Быть милосердными и друг друга любить".
"Какой это способ - скажи мне!"
Язвительно правитель ему приказал.
И философ сказал:
"Не делай другому того, чего не желаешь себе
- Примени этот способ и враги покорятся тебе!"

x x x

МУДРЕЦ ЧЖУАН ЦЗЫ И ЧЕРЕП. Чжуан Цзы /IУ век до н.э./

Мудрец Чжуан Цзы по дороге в государство Чу
Случайно череп человеческий увидел под кустом.
"Скажи, кем был при жизни ты? Я знать хочу!"
Шутя, воскликнул он, по черепу щелкнув кнутом.
Ответа не было. Он снова мертвеца спросил:
"Не шел ли ты голодный и умер, выбившись из сил,
И прах лежать остался при дороге не зарытый?
А, может быть, недуг в пути тебя скосил?
Или купец злосчастный ты злодеями убитый?
Или преступник пойманный, которого палач казнил,
И здесь валяешься - родной семьей забытый?
Или, во избежание позора, своей рукой себя убил
И, вот, теперь белеешь тут дождями и росой омытый?"
Мудрец расспрашивал, как если бы с живым он говорил,
А череп же в ответ ни слова - молчание хранил.
Чжуан Цзы его поднял - в мешок свой положил,
Затем улегся спать - подушкой череп для него служил.
Когда заснул, то странный сон ему приснился:
Мертвец, которому вопросы задавал, сам перед ним явился
И сказал:
"В твоих словах ни знания, ни мудрости я не заметил,
Поэтому на неразумные вопросы тебе я не ответил.
Смерть не отступит от раба, не пощадит и господина,
Уничтожает без разбора - невольника и властелина!
Все треволнения земного бытия после кончины исчезают:
Срам, стыд, позор и поношенья - нас больше не смущают.
Покинув мир живых, нам стали чужды ваши страсти
- Ни время, ни пространство над нами не имеют власти!"
Спросил Чжуан Цзы мертвеца:
"Вернуться в мир живых - имеешь ли желанье?"
И тот ответил, вразумляя мудреца:
"Как можно променять покой блаженный на страданье!"

x x x

РАЗМЫШЛЕНИЯ ОПАЛЬНОГО ПРИДВОРНОГО. Цюй Юань /IУ век до н.э./

Похожа наша жизнь на тоненькую струнку,
И может оборваться в любой день.
Квадрат и круг различны по рисунку,
Где мало света, там будет тень.

Куб можно сделать из шести квадратов,
Убрав углы, получим шар.
Тень переходит в тьму после закатов,
Свет для людей - природы щедрый дар!

Слепой не может видеть света,
Но чувствует он солнца теплоту.
Не следует мне оставлять небесного завета
И злобно мстить врагам за клевету.

Обидны слухи мне о наказаньи,
Но не хочу надоедать нытьем.
Погибнуть лучше мне в изгнаньи,
Чем обойти врагов кривым путем!

Я исполнял свой долг, как требовала честь.
В кругу придворных не был горделив.
Не брал я взяток. Ненавидел лесть.
С просителями был вежлив и учтив.

Отметить птицу можно по полету:
Орлы парят, а воробьи порхают.
К чему в столице подвергаться гнету?
Готов уехать - пусть высылают!

Мой путь прямой, их путь кривой,
И направляемся мы к разной цели.
Предателем не стану - пожертвую собой!
Зачем менять свой цвет вечнозеленой ели?

х х х

ПОЯВЛЕНИЕ В НЕБЕ ПОЛНОЙ ЛУНЫ. Подражание Цюй Юаню.

Все ниже и ниже спускается солнце,
Холодом и сыростью от озера веет.
С гор сползает в долину туман,
В безоблачном небе заря пламенеет.

Над долиной кружится стая ворон:
С громким карканьем беспокойно летает.
Но ночь побеждает, заря угасает,
И в природе покой до утра наступает.

Осела на берегу озера стая ворон.
Затихла. Около зеркальной воды отдыхает.
Бесшумно растворяются небесные ворота
- Полная сияющая луна выплывает!

х х х

БОГАЧ И БЕДНЯК.

Жил богач по фамилии Ван и бедняк по фамилии Тан.
Молил бедняк богача научить, как богатство нажить.
В ответ Ван вещал: "Я приобрел богатство хищением.
Первый год был пуглив, осторожно крал - с опасением.
Не сумел ничего скопить, смог лишь себя и семью прокормить.
Второй год грабил смелее и добро наживалось быстрее.
Третий год воровал нагло - без стыда и зазора.
Разбогател...
А после крал, не боясь наказания или позора!
И так как в кражах мне постоянно везло,
То из года в год непрерывно богатство росло.
Я - вор хитрый!
И, как видишь, нажил добро воровским ухищрением!"
Бедняк слушал поучительную речь богача с восхищением,
И решил тоже добыть состояние бесстыдным хищением.
В ту же ночь тайно пробрался в богатый дом красть:
Взломал сундук и стал в мешок ценности класть,
Но слуги его увидали и на месте с поличным поймали!
Мешок отобрали...
Раздели, избили и со двора голым прогнали!
Злой, разгневанный Тан снова перед Ваном предстал,
В обмане богача уличал и, ругаясь, громко кричал.
Ван, узнав о его неудаче, с укором ему отвечал:
"Я верно тебя поучал, но неверный путь ты избрал.
У людей я не крал, богатство Неба и Земли расхищал.
Воровал дождь - рисовые поля небесной водой насыщал,
Канавы и рыбные садки наполнял, посадки свои поливал,
Скот поил, сам с семьей пил и другим пить давал!
Производила Земля плоды, я, не стесняясь, тоже их крал:
Часть съедал, часть на базар отвозил - там продавал.
Деньги за плоды ни Небу, ни Земле не возвращал.
Нагло утаивал... Я кражами такими себя обогащал!"

x x x

УДЕЛ ЗЕМЛЕДЕЛЬЦА.

Светит солнце, небо ясно, дует ветерок.
Вижу свежую могилу при скрещении дорог.
Снуют люди - говор, шум...
Жизнь попрежнему течет...
Кругом нивы зеленеют, а мертвец в земле гниет!
Жил бедняга, век трудился, и сейчас не отдыхает:
Лежит в поле, истлевает, собой почву удобряет
- Растить нивы помогает!

x x x

ТРУД И МЫШЛЕНИЕ.

Два дня без остановки плыл в лодке рыбака,
За деревенской жизнью следил издалека.
Располагались земледельцы по берегам реки общинами:
Высокие, холмистые места застраивали хижинами,
Низину рисом засевали - запруды городили,
Пшеницу на холмах поближе к хижинам садили.
Бамбуковые живые изгороди участки разделяли:
Фруктовые посадки и овощные грядки отделяли.
Трудились все - мужчины, женщины и дети!
Сидел я молча. Разложенные сохли сети.
Течение спокойно несло нас мимо деревень.
Заняться делом или чтением мне было лень.
Глядел по сторонам и за работой земледельцев наблюдал,
При этом поучения древних философов припоминал:
"Будет в порабощении кто трудится руками
У тех, кто обладает знанием и действует мозгами!"

х х х

РАЗМЫШЛЕНИЯ ВСЛУХ.

Находясь в кромешной тьме,
Иметь понятие возможно о добре и зле.
Не покидая родного крова,
О многом в мире можно знать.
"Счастья искать - от счастья бежать!"
Почаще следует себе напоминать!

х х х

КРАСОТА И СИЛА.

Кто отличается отменной красотой,
Обыкновенно тщеславен и кичлив.
Кто отличается огромной силой,
Обыкновенно высокомерен и спесив.
Люди с такими качествами
Не вызывают у других глубокого доверия,
И не имеют подлинных друзей
Из-за своего тщеславия и высокомерия!

х х х

МОРЯК И ЧАЙКИ.

Моряк часто в море купался
И чайками любовался!
Он на берег когда приходил,
Им корм с собой приносил.
Они стаей к нему подлетали
И из рук его смело клевали!
Отец моряку как-то сказал:
"Соседи мне доложили,
Что чайки тебя не боятся.
Я хочу, чтобы ты мне поймал
Пару птиц - ими буду я забавляться!"
Сын на берег отправился
И понес корм с собой.
Но чайки в небе кружились,
Высоко над его головой,
А на плечи и руки к нему не садились...
Долго стоял он в надежде,
Что из рук его будут клевать,
Как и прежде.
Но напрасно! И ему стало ясно:
Чайки чуяли, что в себе зло он таит
- Или убить их, или поймать норовит.
И с тех пор перестали к нему подлетать
И у него из горстей корм клевать!

х х х

НАРОДНАЯ РАСПРАВА.

Закон и милость он оставил - народом самовластно правил!
Безжалостный и злобный - коварство в сердце он таил,
И даже сына своего в борьбе за власть не пощадил!
Насилием и лютостью себя в стране он обесславил.
Налоги новые к тяжелому народному ярму добавил.
Народ не вытерпел - восстал...
Схватил его и обезглавил!

х х х

ВОИН.

Лицо сумрачно, взгляд исподлобья,
Рот точно кровью намазан.
На голове шлем, на теле броня,
Шелковый плат вокруг шеи завязан!
В одной руке меч, в другой - держит щит.
Сбоку стрелы в колчане, за спиной лук.
Воин бесстрашный - гроза для врагов,
Своему народу верный защитник и друг!

х х х

УГОЩЕНИЕ.

Помещик Тянь днем в своем доме пировал с гостями,
Просил их не стесняться,
Сам чаши наполнял вином и выпивал с друзьями.
Указывая на блюда на столах, такую речь держал:
"Зерно, орехи, овощи и фрукты Творец нам в пищу дал.
Четвероногих, крылатых, чешуйчатых, скорлупных
Нам тоже для еды создал,
Чтобы их плотью человек не только сам питался,
Но и других бы угощал!"
В ответ на те слова восторженно захлопали в ладоши гости,
И стали объедаться мясом, обгладывали жадно кости.
Среди присутствовавших был отрок лет двенадцати
- Сын гостя. Он встал и, с разрешения отца,
Отвесив вежливый поклон, пирующим сказал:
"Я спрашивал себя, когда словам хозяина внимал:
Так неужели человека на земле Творец создал,
Чтоб своей кровью москитов, блох, клопов и вшей питал,
А своей плотью медведей, волков и тигров насыщал?
Творец не посылает на землю твари на убой
- Живые сущности не предназначены служить другим едой!
Но так устроено в природе, что слабого съедает кто сильней.
Ум - сила, а человек умнее всех зверей,
Поэтому он убивает и ест твари, которые его слабей!

х х х

СВАТОВСТВО.

В воздухе разносится запах душистой травы и весенних цветов.
Зеленеют заросли камыша и аира вдоль пологих речных берегов.
В реке на островке дикий селезень утку зовет - громко крякает...
Богатый, знатный жених миловидную, скромную девушку сватает...
Посылает родителям её в благодарность подарки:
Вырастили спутницу жизни ему!
Весело пирует с друзьями - радуется удачному сватовству своему!

х х х

ВРЕМЯ.

Для бедных людей дни долги,
Для старых людей года коротки.
В счастливую пору время летит,
В несчастную пору будто стоит!

х х х

ПОВАР И МОНАХ-БУДДИСТ.

Быка освежевал...
И после у повара в руке со свистом нож летал:
Разделывая тушу, он во дворе с костей проворно и умело
Слоями мясо отрезал...
Ритмично семенил ногами, подпрыгивал манерно и плавно приседал,
Как если бы под музыку вокруг той туши танцевал.
В воротах, стоя, монах-буддист за поваром следил
И, наконец, не выдержав, он с удивлением спросил:
"Где научился мастерству разделывать так ловко тушу?
И неужели кровавая работа тебе нисколько не смущает душу?"
Обтер с ножа кровь повар и вежливо ответил:
"Я рад, что ты работу мою кровавую заметил!
Когда семнадцать лет назад хозяин мне разделку мяса поручил,
Строение быка, расположение костей и мышц я быстро изучил.
Первоначально в его теле я красоты не замечал,
Лишь сорта мяса отличал!
И так три года посредственно и заурядно куски мясные нарезал,
Пока творение великого художника в телосложении быка не распознал
И, вот, с тех пор я осознал:
Живем мы в мире ритма, гармонии, искусства...
Когда гляжу на мускулы быка,
Им соответствуют мои движения и чувства!"
Монах же, просвещая повара, сказал:
"Запрещено божественным законом животных убивать,
Чтобы потом свои желудки их мясом наполнять.
Творения великого художника должны мы охранять,
Заботиться о них с любовью - им жизнь оберегать!"

х х х

НЕПОЗНАВАЕМОЕ.

За год похоронил своих родителей и младшего брата.
Умрет человек и увозят на кладбище его без возврата!
Мертвое тело со временем в прах превращается,
А сила, его оживлявшая или дух, куда возвращается?
У многих мудрецов на этот вопрос искал я ответ,
И один из них дал такой мне совет:
"Пределы нашего познания совсем ничтожны,
К тому же знания людей бывают часто ложны.
Пусть заблуждения не омрачают твоих дум!
Непознаваемое беспредельно...
Не может беспредельное вместить в себе наш ум!"

х х х

СТИХИИ.

Какая стихия
Первенствующее положение в природе занимает?
Одна из них - сухая земля
Собой являет:
Стихию безжизненных металлов, минералов, кристаллов...
Но влажная
- Она жизнедеятельность в растениях пробуждает...
Землю животворящей силой
Стихия воды наделяет...
Вода в земле вещества растворяет
И собой корни растений питает...
Благодаря ей растительный мир процветает
И обильной пищей людей и животных снабжает...
Стихия огня жаром и пламенем
Сушит и жжет растительный мир
- В прах и пепел его превращает...
Стихия воздуха - ветер,
Огонь раздувает...
Пламя жарче пылает и еще больше растений сжигает...
Но вода заливает огонь и тушит его...
Для проявления и развития растительной жизни
Наличие стихии воды важнее всего.
Помимо того,
Вода жажду людей и животных собой утоляет.
И в заключение можно твердо сказать:
Первенствующее положение в природе
Стихия воды занимает!

х х х

ПЛЯСКА В ХРАМЕ.

Золотые драконы обвивают подпоры.
Украшен искусной резьбой потолок.
Курятся на алтаре ароматные свечи.
Храм наполняет голубоватый дымок.

Прорицательница плотно веки сомкнула.
В храме замолк колокольчиков звон...
Вытянулась она на длинной скамье
И ее тотчас объял крепкий сон.

Но вскоре глаза она приоткрыла
И стала что-то невнятно шептать.
В странном полусне поднялась со скамьи
И начала медленно, плавно плясать!

х х х

СОКРОВЕННЫЕ СИЛЫ ПРИРОДЫ.

В материальном мире все живое постепенно исчезает,
Но сила, которая животворит, от этого не убывает!
Распознавать оттенки красок - обычная способность глаз,
Но сила, создающая различные цвета, невидима для нас!
Ушами люди ловят звуки, то есть мы обладаем слухом,
Наличие в природе силы слуховой не уловить нам нашим ухом!
Язык невольно вкусовые ощущения воспринимает,
Но силу, лежащую в основе вкуса, язык не разбирает!
Зловоние от аромата легко носами люди различают,
Но сотворившую нос силу они от запаха не отличают!
Все сущности имеют им свойственную форму,
Но то, что придает им очертание, не осязаемо
И не укладывается ни в какую норму!

x x x

ЗАГАДОЧНЫЕ ЯВЛЕНИЯ.

В природе существуют удивительные, загадочные явления:
Прорастают семена и споры и превращаются в растения!
А в птичьем яйце - от тепла постепенное изменение
Вызывает на свет птенца появление.
У высших животных и человека иное положение,
Но и у них следующее поколение
Тоже возникает путем размножения.
Вообще же способ воспроизведения
Зависит от данного тела сложения.
И, хотя мы видим тела, но для нас невидим
Телесного мира источник рождения!

x x x

ЗАКОН ПРИЧИНЫ И СЛЕДСТВИЯ.

Мы наклоняемся - тень наша сгибается,
Когда выпрямляемся - она разгибается.
От контура тела и его положения
Всецело зависят тени движения.
Эхо соответствует каждому звуку
- Отражает безучастно радость и муку.
Согласно закону причины и следствия,
Слова и поступки имеют последствия:
Налагают наказание или определяют награду,
Навлекают беду или доставляют отраду!

x x x

СТИХИ НА ТЕМЫ, ЗАИМСТВОВАННЫЕ ИЗ КИТАЙСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЭПОХИ ХАНЬСКОЙ ДИНАСТИИ /206 до н.э. по 220 н.э./.

ДИКИЕ ГУСИ.

Дикие гуси по небу летят
- Взмахи крыльев уносят их прочь.
Солнце зашло. Тускло звезды горят.
На землю спустилась осенняя ночь.
Но упорно гуси стремятся вперед:
Холод их гонит в чужие края.
Сильный гусак стаю смело ведет
- Гуси шумно ликуют, пересекая моря!

х х х

ТАЙФУН.

Мрачные тучи над морем несутся.
Морская вода разъяренно кипит.
От ветра веревки у парусов рвутся
- Тайфун разгулялся, бушует, шумит.
Волны, как горы, вздымаются,
Джонки рыбачьи свирепо долбят.
Гребни их рушатся, вновь поднимаются
- Утопить рыбаков в пучине грозят.
Ветер сорвал паруса и злобно гудит,
Но берег родной уже виден в дали.
Там стража на башне с тревогой следит
За судьбой рыбаков далеко от земли.

х х х

СИРОТА.

Темно. Но уже разбудили меня
И шлют за водой. Поднимаюсь с цыновки.
Зябну, но нечем прикрыть себя.
В жизни еще не имел я обновки!

Все лето хожу я полунагой,
В зимнее время нет теплой одежды.
По замерзшей земле ступаю босой
- На лучшую участь лишен я надежды.

От темна до темна заставляют трудиться.
Изранены ноги. Обветренны руки - мозоли.
Не знаю чем люди могут гордиться
- Не вспомнит никто о сиротской доли!

Впроголодь держат меня. Все тело болит.
В подошвах шипы и занозы.
Кто сжалится? Кто пособит?
Роняю я горькие слезы.

х х х

ЗАПОВЕДНИК И ПОМОЩНИК СМОТРИТЕЛЯ.

В огромном государственном заповеднике
Хищные птицы и звери жили...
Птицы вольно летали и гнезда вили,
Звери тоже свободно бродили.
Помощник смотрителя их ежедневно кормил
И неторопливо, безбоязненно между ними ходил.
Под его опёкой жизнь в заповеднике текла мирно:
Птицы и звери не терзали друг друга,
Размножались в неволе, и вообще вели себя смирно!
Глава государства дивился такому положению вещей
И приказал смотрителю выведать, как можно скорей,
Каким способом помощник его укрощает птиц и зверей.
Смотритель немедленно вызвал помощника и велел объяснить,
Почему могут хищники спокойно присутствие его выносить.
"В этом нет ничего тайного!" - помощник ответил.
"Относительно хищных зверей давно я заметил,
Если им угождать, они не станут тогда нападать.
Но если их раздражать, начнут тотчас злобно рычать
И могут обидчика мгновенно на куски разорвать.
Поэтому всех хищников следует обильно кормить
И ни в коем случае нельзя обижать или злить!
При том, когда зверей я кормлю, им мясо кусками сую.
Ни живых тварей, ни целых туш не даю.
Пролитие крови и раздирание мяса когтями - их возбуждает
И после к охоте на других зверей побуждает.
Я стараюсь, чтоб хищники были и сыты, и спокойны.
И твердо верю:
Все птицы и звери хорошего обхождения достойны!"

х х х

СМЕРТЬ.

Человек при рождении уже на смѐрть осужден...
Умер могучий правитель и торжественно был погребен:
В мраморной усыпальнице в великолепном одеянии лежал,
Но бразды правления в руках своих уже не держал...
Несмотря на богатство и власть,
От смерти средство он не нашел
И, как всякий простой бедняк,
Без ничего в иной мир отошел!
Неизбежный конец всем людям годы несут:
Ни богатство, ни власть, ни труд
От смерти никого не спасут!

х х х

СТИХИ НА ТЕМЫ, ЗАИМСТВОВАННЫЕ ИЗ КИТАЙСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЭПОХИ ТАНСКОЙ ДИНАСТИИ /618-907/.

СМЕРТЬ ЛЮБИМОЙ КОНКУБИНКИ.

Каменными плитами замуровали навеки в усыпальницу вход.
Так завершился любимой конкубинки из этого мира исход.
Подавленный скорбью, император потом во дворец возвратился.
Слезы не в силах сдержать, выйдя в сад, на скамью опустился.
Попрежнему гнулись плакучие ивы, лотосы пышно цвели.
Дорожки, мощенные мрамором, к отдаленным беседкам вели.
Лотосы казались ему лицом конкубинки, листья ивы - бровями ее.
Сокрушенно рыдая, он думал, что дальше не сможет жить без нее.

x x x

ИСТИННАЯ ЛЮБОВЬ.

Бессмертна истинная любовь - творенья бесконечного причина.
Ей не страшна ни смерть, ни преисподняя, ни зол пучина.
Бессмертие присуще духу, божеству и миру вечному идей.
Любовь всего лишь отраженье небесной красоты в сердцах людей.
А Истина - суть совершенства, цель главная земных путей!

x x x

ЦИКАДА.

Крылатая цикада на ветке дерева мучительно рождается.
От тесных, цепких оков личинки усиленно освобождается.
Настойчиво, упорно из заточения стремится на свободу,
Хотя и стонет, но твердо верит в свою крылатую породу.

x x x

ДИКОРАСТУЩИЕ ХРИЗАНТЕМЫ.

Кустами диких хризантем заросли холмы за рекой.
Раскрываются осенью цветочков махровые венчики.
Лепестки выделяются желтой окраской - необычайно густой,
И, кажется, будто висят на кустах золотые бубенчики.

x x x

ДУМЫ СТАРЦА.

Подражание стихам китайского гениального поэта Ван Вея /701-761/, который был также прекрасным художником и музыкантом.

Другой китайский бессмертный поэт - Су Дунпо /1036-1101/ описывает его творчество таким образом: "Когда он сочинял стихи, то воспроизводил картину. Когда же он писал картину, то наглядно изображал поэзию".

Опираясь на палку, стою у открытой калитки:
В освещении заходящего солнца лучей
Висят на ветвях, точно золота слитки,
Остатки осенней листвы тополей.
Веет прохладой. Тени ползут на восток.
Вверх из трубы струйкой вьется дымок
И в небе потом исчезает - ветерок его развивает!
Возле нашего города был в старину речной брод,
Но река далеко отошла от древней стены и ворот.
Внизу по пологой долине тихо и плавно течет,
И вместе с водой мои думы о прошлом влечет.
Сед и стар! Но молод когда-то я был.
Метил в герои, читал, волновался, мечтал.
Но с годами прошел моей юности пыл.
Мечты не сбылись, а о чем я читал - позабыл!

х х х

УЕДИНЕНИЕ.

Ночью в бамбуковой роще играю на лире и громко пою.
В уединении на лоне природы изливаю я душу свою.
Мне эхо вторит и песня несется к далеким домам,
Ветерок же разносит ее по долинам, оврагам, холмам.
Скользит лунный свет по зеленым верхушкам бамбука.
Тени спустились на мох. Извне сюда не доходит ни звука.
Безмолвно! Безлюдно! Лишь шелест бамбука
И пенье мое раздается...
Уже розовеет восток, а песня все льется и льется!

х х х

ПЬЯНЫЙ.

Этот стих написан в стиле китайского гениального поэта Ли Тайбо, который также прославился, как хронический алкоголик.

Я возвращался поздно ночью домой
После веселой пирушки с друзьями.
Когда поравнялся с высокой сосной,
То она, наклонившись ко мне,
Зацепила своими ветвями.
"Не трогай и прочь отступи от меня!"
Я с силой толкнул ее от себя.
И вдруг затряслась, зашаталась она,
И крепче вцепившись ветвями сосна,
Долго пленила меня и терзала,
Пока всю одежду на мне не порвала.

х х х

Содержание того же стиха в XX веке, то есть более тысячи лет спустя, в переводе на русский язык в стиле социалистического реализма.

Вместо сквернословия стоят точки. Читатели сами понимают, какой русский пьяный пролетарий, упав на жесткие, колкие ветки сосны, не разразится отборной бранью!

При дороге вдоль у края
Росли сосны чередой.
По дороге же, икая,
Пьяный брел ночной порой.
Он споткнулся и нагнулся,
И за сосну зацепил.
Разогнувшись, пошатнулся,
Полетел и завопил:
"....
Кто-то хочет меня поймать!
....
Отпусти меня скорей!
....
Но сам встать не мог на ноги
И лежал среди ветвей.
Искололся, изодрался,
Пока долго выбирался.
Хоть ни с кем он и не дрался,
В синяках весь оказался!

х х х

ПЬЯНЫЙ ПРИДВОРНЫЙ ПОЭТ. Ли Бо или Ли Тайбо /701-762/.

Под расцветшей яблоней сижу,
Из белых перьев веер в руке своей держу.
Лениво веером махаю.
Из полной чаши - в другой руке,
Не торопясь, вино я попиваю.
И не заметил, как стемнело,
Должно быть долго выпивал.
Вокруг давно все опустело
- В саду один я пировал.
Пока под яблоней сидел, то лепестки цветов,
Как снегом, сверху осыпали
Мою одежду из цветных шелков.
Собой в ней складки заполняли
И белой, тонкой пеленой у ног моих
Бесшумно землю застилали.
Поднялся я, чтобы идти домой,
Однако ноги не держали.
Хотел налить еще вина,
Но чашу выронил...
Так руки у меня дрожали.
И, вот, попрежнему под яблоней сижу,
Ни веера, ни чаши в руках уж не держу...

х х х

ПОЭТ ЛИ ТАЙБО. Ду Фу /712-770/.

Поэт Ли Тайбо равных себе не имеет!
Выпьет кувшин вина и, хотя опьянеет,
Сто прекрасных стихов сочинить сумеет!
Гениальный придворный поэт
Часто в питейной за столом засыпает...
Чтоб доставить его во дворец,
Сын Неба слуг за ним посылает.
Найдут и разбудят поэта, а он заявляет:
"Не могу с вами идти во дворец:
Божественный винный дух не пускает,
Вселился в меня - всецело мной обладает!"

х х х

ОПИСАНИЕ СВОЕГО ИЗГНАНИЯ ПОЭТОМ.

Лик осенней луны, как половина колеса над горами.
В реке отражение светила колышет вода и искажает волнами.
В изгнание на юг высылают меня - разлучают с семьей и друзьями.
Парусная джонка несется вперед - по лицу льются слезы ручьями...

x x x

ПОЭТ В ИЗГНАНИИ.

Вода отражает небесную синь,
Летят над рекой белоснежные цапли.
В саду все цветет, и куда взор не кинь,
Как алмазы, блестят росы утренней капли.
И ближние горы покрылись цветами,
Точно ярким, роскошным ковром.
А там дальше на север, за теми горами,
Еще холод стоит и снежно кругом.
Тут действительно праздник весны!
По ночам соловьи распевают.
Мне же снятся о севере сны,
Где родные мои и друзья обитают.
Как хотел бы я снова их видеть!
Но не шлет император с прощеньем гонца.
Этот край начинаю уже ненавидеть
И жду с нетерпением опалы конца!

x x x

ПРИВЕТСТВИЕ ПОЭТАМ-ИЗГНАННИКАМ.

Бросили подметать дорожки в саду
- Дорогих гостей принять поспешили!
Приветствуем вас, поэты-изгнанники,
И благодарим за великую честь
- Нашу темную жизнь
Посещением своим осветили!
Не стесняйтесь, художники слова,
Располагайтесь у нас,
Как вашей милости будет угодно!
Мы рады все сделать для вас,
Чтоб под нашей кровлей вам было удобно.
Ваши стихи и поэмы
- Бесподобный дар щедрой натуры:
Вы обогатили великолепным вкладом
Сокровищницу нашей культуры!

x x x

БОГАТСТВО И БЕДНОСТЬ. Подражание Ду Фу.

От голода, зимнего холода множество гибнет людей!
Ночи не сплю - мое сердце болит, о них изнывает.
Осень пришла. Ни зерна не собрали крестьяне с полей:
Наводнение начисто смыло - часто у нас так бывает!

Слышу вопли голодных - им не в силах помочь.
Сам я бедный чиновник и скромно живу - одиноко.
Мне крестьянин в рабыни хотел отдать дочь
- Ртов голодных в семье было много!

Однако в усадьбе, за высокой кирпичной стеной,
За теми большими воротами - красными,
Мясо вдоволь едят, вино льется рекой,
Полы же покрыты коврами цветастыми.

Мороз на дворе, а в доме тепло и уютно.
Смех, музыка - весело время проводят.
Под открытым же небом живут бесприютно
Толпы нищих голодных, больных - еле ходят!

Мерзнут в лохмотьях, дрожат, спотыкаются, падают.
Зная о том, за оградой своей богачи лишь досадуют!
Умирает много голодных - по дорогам их трупы валяются!
Бок о бок богатство и бедность живут,
Но стеной разделяются...

x x x

МЫСЛИ О НЕСЧАСТНЫХ. Подражание Ду Фу.

Хотелось бы иметь мне множество домов,
Чтоб защитить бездомных от зимних холодов.
Тогда не стал бы слушать я чужих обиняков
- Под крышей сам бы разместил голодных бедняков.
Свое богатство бы с убогими и нищими делил,
Кормил их, согревал бы, им сердце веселил!
И этот мир навеки покидая, шептал бы умирая:
"О, как я счастлив был, несчастным помогая!"

x x x

НЕСПРАВЕДЛИВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЩЕСТВЕ.

Разврат в грех не поставят богачам,
Однако бедняков за похоть грязью обольют.
Что сходит с рук большим ворам,
За то воришек мелких бьют!

x x x

ВДОХНОВЕНИЕ.

Знаменитых три поэта в одном доме поселились:
Слова рифмовали, шумно пировали - беспрестанно веселились!
Как-то в лес гулять пошли - вдохновения искали!
Развести костер взялись - сухих веток натаскали.
А под вечер у костра напились, наелись.
Опьянев же от вина, на траве в кружок уселись.
Не светила им луна и костер сгорел до тла,
Но та ночь для них была упоительно светла!
Вдохновением горели - вслух поэмы сочиняли!
Стиль изящный применяли - ума силу проявляли:
Воплощали в слова мысли, излагали в стихах чувства,
Так создали три поэмы - поразили мир искусства!

х х х

ПОЭТЫ И ВИНО.

Как киты воду, так поэты вино
Потоками глотают.
В питейных сидят, хором поют,
Стихи слагают.
Поэты особенные люди
- Об этом все знают!
Одно жаль: некоторые из них...
Жизнь в канаве кончают!

х х х

ПОЭТ ДУ ФУ.

На вершине горы встретил поэта Ду Фу.
Солнце пекло - стоял знойный день.
От широких полей соломеной шляпы
На лицо его падала тень.
Было, однако, явно заметно:
Еще более он похудел...
Возможно от скитальческой жизни
И творческих мук...
Но поэт сам себе выбрал подобный удел!

х х х

ПОЭТЫ О СЕБЕ.

Поэзией увлекаемся - высоко в небе парим!
Вином увлекаемся - ничком на земле лежим!

х х х

ПОЗДНЕЕ РАСКАЯНИЕ.

Плывет она по житейскому морю,
Как лепесток с неба в воду упавший.
В зрелом возрасте млел от восторга,
И вспыхнул огонь - уже во мне угасавший...
Лицо ее было необычайно красивое,
Розовый шелк облегал гибкий стан.
Не устоял против чар лукавой блудницы:
Поработил волю и разум любовный дурман!

x x x

ВЕСЕННИЕ ЦВЕТЫ.

Заброшенный колодец. Мусор. Пни.
Сопревшая листва - следы от дней осенних.
И тут же яркие огни - горит богатство красок
Цветов весенних!
Пурпуровые, синие, оранжевые, красные,
Малиновые, желтые - тонов не перечесть.
Есть пестрые и белые, и до того прекрасные,
Поэты и художники поют хвалу в их честь.
Весной, любуясь ими, весь день бродить готов,
За занавесками из шелка я не встречал таких цветов!

x x x

ХУДОЖНИК В ДЕРЕВНЕ.

Безоблачно темное небо. Неподвижна поверхность пруда.
Далекие звезды, как в зеркале, отражает спокойно вода.
Ясеней роща - ступаю по сплетению мощных корней,
Цикады трещат монотонно среди серебристых ветвей.
Где-то лают собаки. Ночная птица надрывно кричит.
Кто-то играет на флейте - мелодия грустно звучит.
Уныло жизнь протекает в деревне, но я не скучаю:
Картины пишу, читаю, древние письмена изучаю!

x x x

КИТАЙСКАЯ ПОСЛОВИЦА.

С хозяином пекла легко договориться,
Но трудно с мелкими чертями сговориться!

x x x

ВОЗЗВАНИЕ ПОЭТА К ДРУГОМУ ПОЭТУ.

Солдат-новобранцев на войну посылают на запад
- Копья в руках земледельцев вместо мотыг и лопат!
Орудуют шайки разбойников на восток от столицы.
Пустуют поля - на юг улетают голодные птицы!
Император пирует в гареме...
Народ бедствует! Государство слабеет!
Небо гневается, Земля возмущается
- Враг скоро нас одолеет!
Под страшной угрозой очутились страна и свобода:
Молю на коленях - подними голос в защиту народа!

x x x

УВЛЕЧЕНИЕ ИМПЕРАТОРА.

Красавица-наложница пела и плясала
Под звуки флейт и лир.
Дни проводил в гареме император
- С утра играла музыка, шел пир!
Но затряслась земля от боя барабанов
- Замолкли звуки флейт и лир:
Мятежники казнили наложницу-плясунью
- В гареме кончился разгульный пир!
За то, что не последовал советам мудрых
И не внимал их возмущенным голосам,
Владыка своих подданных,
Сын Неба, чуть не лишился жизни сам!

x x x

ЧУВСТВО ЖАЛОСТИ, ЗАКОН И ДОЛГ.

Тяжело вздохнув, муж-чиновник печально промолвил:
"Преступника должны завтра утром казнить!"
"А почему ты слова за него не замолвил?"
Спросила жена. "Приговор могут еще отменить!"
"Если я заступлюсь, а его не помилуют
- От этого положение мое не изменится.
Но если помилуют...
Мне такое дело перед народом в заслугу не вменится!"

x x x

НАБОР СОЛДАТ. Подражание Ду Фу.

До деревни добрался пешком. Солнце уже заходило.
Был мне нужен ночлег - время ко сну подходило.
Зашел я во двор, и вскоре чиновники там появились
- Опять для набора солдат в ту деревню явились!
Перепрыгнул проворно забор и скрылся хозяин-старик.
Гневно сверкая глазами, чиновники подняли крик.
Выйдя во двор, хозяйка-старушка стала их унимать,
А они еще пуще кричать и злобно старушку ругать.
Хозяйка, заплакав и слезы свои утирая, им говорила:
"Была молода, три сына здоровых мужу я подарила.
Их взяли в солдаты. Двое из них были убиты в боях,
А третий письмом известил нас на-днях,
Что в битве участвовать будет, и больше ни звука!
Не знаю жив или нет. Растим одного только внука
- Грудного младенца. Мать его в доме сидит не одета
- Кормит сына. С ним няньчится с самого лета.
Хотя я стара и сил прежних уже не имею,
Но с вами пойду - солдатам еду приготовить сумею".
Чиновников крики замолкли, но невестка громко рыдала.
И думал я про себя: свекровь, вероятно, ее покидала.
На рассвете поднялся в путь дальний пуститься
- Лишь вышел хозяин-старик со мною проститься...

x x x

ЗАСУХА.

Засох рис на крестьянских полях.
В деревенских колодцах воды не осталось.
Лук и перец завяли. Капуста в червях.
Нам от труда своего ничего не досталось!
Воды не нашлось рассаду полить
И, вот, времена наступили лихие
- Даже червей-шелкопрядов нечем кормить:
У тутовиц листья опали - сухие!
Как будем теперь мы налоги платить?
Никто не снабдит нас деньгами.
Нищим лишь бы себя прокормить
- Дела им нет до рассчета с долгами!

x x x

ПОЧЕМУ НЕТ БРАТСТВА.

Любят все богатство,
Ненавидят бедность.
Из-за этого нет братства
- Разрозняет ревность!

x x x

СТИХИ НА ТЕМЫ, ЗАИМСТВОВАННЫЕ ИЗ КИТАЙСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЭПОХИ СУНСКОЙ ДИНАСТИИ /960-1279/.

ЧИНОВНИК В ОТСТАВКЕ.

Начинаю с весны ряд тяжелых работ:
Землю пашу, бороню, семенами ее засеваю.
Хоть посев доставляет мне много хлопот,
Но под осень большой урожай собираю.
Под открытым небом усердно тружусь,
Холод и зной, и дождь в поле терплю.
Еще при доме с фруктовым садом вожусь,
А под кровлей своей только сплю.
Мой удел земледельца тяжел, но не следует ныть
- Ведь сам отказался в столице чиновником быть.
Я глубоких корней не хотел там пустить
И вернулся сюда сад фруктовый и ниву растить.
Насмотрелся в столице я всяких видов:
Изведал пищу вельмож, вин разных, редких плодов,
Побывал во дворцах, часто в театры ходил
- Я с дворцовой прислугой дружбу водил!
И узнал: император бездействует - старый, больной!
Не пекутся о благе народа сановники.
Лукавые евнухи правят властно страной,
Перед ними дрожат высших рангов чиновники.
Пресмыкаются вместе с придворной толпой:
Евнухам льстят, раболепствуют...
Совесть их стала слепой!
И не пожелал больше быть я чиновником,
В родную деревню вернулся - домой!
Решил сделаться здесь земледельцем-садовником,
Служить отказался у евнухов подобострастным слугой!

х х х

ГЛАВНЫЙ ЕВНУХ ИМПЕРАТОРА.

Главный евнух императора сидит в паланкине
- Лицо болезненно-бледное, дряблые щеки, морщины...
Ступнями не трогает улиц столицы:
Несут на плечах здоровые мужчины.
Хранитель гарема и семейных тайн императора!
Живет во дворце, наделен властью, богат,
Но своей семьи не имеет... И поменяться телом
С любым из носильщиков был бы он рад.
Умрет евнух и род с его смертью угаснет:
Души предков будет некому чтить...
Потомка после себя на земле не оставит
Их память добрым делом или жертвой почтить!

х х х

ПОСЛЕ ПОРАЖЕНИЯ В БИТВЕ.

Тысячелетия стоят...
Хранят в себе настоящее и прошлое горы:
Не раз они были свидетелями,
Как в кровопролитных битвах решались споры.
В минувшем столетии
Сожгли у подножия победители город:
Обрушились крыши домов,
Сгорели оконные рамы и двери...
И по заросшим улицам и прежним садам
Рыскают дикие звери.
Соседям объявил войну государь...
И в битве погиб...
Не ожидал он такого конца...
И, вот, только груды развалин остались
От его укрепленного города... и дворца...
Однако, над разграбленным, разрушенным городом,
Как и в былые времена,
Так же светит солнце... Сияет луна...
Звезды мерцают...
Но лишь летучие мыши и гады
В развалинах дворца и домов обитают...

х х х

ПРАЗДНОВАНИЕ ПОБЕДЫ.

Государь победителем с добычей вернулся:
В битве вражеские полки уничтожил!
Задал пир - празднует пышно победу:
Шум во дворце, сад по-весеннему ожил...
Мужественные воины оделись в парчу,
Женщины красуются подобно цветам.
Ликуют и торжествуют люди в столице:
Звучит пение, гремит музыка там!

х х х

БЕЗЛОМНЫЙ ПОЭТ.

Качается моя утлая лодка в реке
– Бесцельно плывет по течению.
Для чего добиваться славы поэту?
Не лучше ли с чашей вина в руке
Спокойно в саду внимать
Мелодичному женскому пению!
Ночь наступает. Я дальше плыву...
Не знаю где завтра проснусь.
Возможно у берега среди камыша
От сна на рассвете очнусь.
Покраснеет восток. Побледнеет луна.
Будет слегка ветерок обдувать.
Природу, любовь, красоту и вино
Стану в стихах опять воспевать!

х х х

ПОЭТ-НИЩИЙ.

Голод меня из дома гнал,
Но куда направить шаги – не знал.
На восток, наугад, пошел
И в богатую деревню пришел.
В первую же дверь постучал...
На вопросы хозяина не отвечал:
Пустую чашу держал и молчал...
Он понял. Пригласил войти...
Меня за столом угощал!

х х х

НЕУРОЖАЙНЫЙ ГОД.

Набрел на кумирню в деревенской глуши:
В ней тишина – людей ни души!
Стены в трещинах. Паутины висят.
На лице идола пыль и мухи сидят...
Из деревни той земледельцы ушли:
Заработок ищут случайный...
Не выпало во время нужных дождей:
Год бедственный – неурожайный!

х х х

ВДОВА БЕДНОГО ЗЕМЛЕДЕЛЬЦА.

Целый месяц в поле спит в шалаше на цыновке.
Днем жнет рис, обмолотит и сбывает его по дешевке.
Обливается потом. Надрывается. Руки и плечи болят.
Налог неотложно должна заплатить - больше срок не продлят.
Буйвола еще продает и чиновникам деньги все отдает.
Отступили на год - перестали бамбуковой палкой махать.
Поле свое сохранила, однако нет буйвола землю пахать.
А как зиму прожить? Тяжкая дума покоя лишает:
Ночью не спит, громким плачем своим тишину нарушает.
Для топлива можно солому собрать - спасенье от холода.
Но зерно где достать, чтоб ей не погибнуть от голода?

х х х

БЕДНЫЙ ТРУЖЕНИК.

В небе летнее солнце, как ярко пылающий шар.
Оголились кусты. В поле точно прошелся пожар.
Сухо. Жарко. Гибнет каждый листок и росток.
Бедный труженик, вспомни о дочках - удел их жесток.
Пойди к той усадьбе большой и калитку к себе потяни:
Помещика дети сидят в плетеных креслах в тени,
Опахалами их охлаждают две кровные дочки твои.
Уладил ты прошлые счеты свои,
Но попали к помещикам в рабство они!
Опять срок аренду платить - какой дашь ответ?
Солнце снова все иссушило, а дочерей больше нет!

х х х

НАДПИСЬ КРОВЬЮ.

В ясном небе вечернее солнце сияет.
Я тайком на вершину горы поднялась.
У ног моих темная пропасть зияет.
Палец свой надкусила - кровь полилась.
Слышу крики, лязг острых ножей.
Трепещу перед страшной судьбой:
Разбойники выкрали нас у мужей
И делят невольниц между собой.
Алой кровью на камне пишу:
Шайку разбойников я ненавижу!
О своем горе поведать людям спешу
- Больше уже никого не увижу!
Разбойники скоро сюда прибегут,
Но я броситься в пропасть успею.
Мое мертвое тело пусть мужу вернут
- Не будут останки нужны никакому злодею!

х х х

ПОЭТЕССА И СТАРОСТЬ.

"Пышного расцвета пора давно миновала.
Везде пусто, уныло - холодная осень настала.
Обнажились деревья, становятся ночи длинней.
Туман по утрам стоит дольше - стал гуще, сырей.
Перелетные птицы на юг, за моря улетели...
Скоро замерзнет река, землю снегом застелят мятели!
И в жизни моей оцепенение зимы приближается,
А недугов число, между тем, умножается!"
Так при свете зажженной свечи поэтесса писала,
И кисточка в ее проворной руке по бумаге летала.
Она с грустью о прошлом своем вспоминала
И сокровенные думы наедине в стихах излагала:
"Зрелый возраст сменил беззаботные, юнные годы,
И пришлось пережить треволненья, страсти, невзгоды.
Их унесло постепенно время быстротекущее,
Но жизнерадостность тоже исчезла
И светлая вера в грядущее...
С тех пор лицо пожелтело, покрылась морщинами кожа,
И на лотоса высохший, сморщенный лист стала похожа.
Углы опустились у рта, голова поседела,
Потускнели глаза, память моя ослабела.
Муж умер и следом рассеялись взрослые дети.
Поэзия - лишь одно утешение осталось на свете!
Любя красоту и природу, стихи по ночам сочиняю,
Звучной рифмой сплетаю слова - себя забавляю!"

x x x

ПРЕСТАРЕЛАЯ ВДОВА.

Прошло двенадцать лет, как я вдовею.
Живу одна. Под старость лет болею.
Тупеет зрение и слух. Сама слабею.
Беззубая - ем мало и худею.
Ползут морщины по лицу
- Жизнь приближается к концу!
Уж на прогулки не хожу,
Спокойно у окна сижу.
Смотрю на улицу - с соседками перекликаюсь.
Приветствую знакомых - их новостями развлекаюсь.

x x x

ГИБЕЛЬ НЕВЕСТЫ.

Шелестела печально листва над могилой,
Луна на ущербе казалась унылой.
В прошлое мысли мои уносились
И неудержимые слезы ручьями струились.
Безутешно скорбел о погибшей невесте
- Останки ее схоронили в том месте!
В зарытом гробу одиноко лежит
- Тутовая роща прах сторожит!
По соседству друг с другом мы жили
- Наши семьи тесно дружили.
Мы вместе играли, нас вместе учили,
И еще в детстве родители нас обручили.
Невеста моя красива была и умна,
Почтительна к старшим, добра и скромна.
Узнав о красоте нареченной моей,
Чиновники вскоре явились за ней:
Хотели от родителей дочь отобрать
И в гарем императора ее отослать.
Шел тогда ей пятнадцатый год,
Не знала печали она, ни забот,
И вдруг отрывают ее от семьи
- Заставляют ехать с чужими людьми.
Плач услышал невесты - взглянул из окна:
Вбежала в наш сад, рыдая она.
Чиновники гнались следом за ней,
Она же неслась дикой лани быстрей.
Метнулась к колодцу и полетела в него...
Не вырвать из памяти воспоминанья того!
Погибла! Миновало с тех пор двадцать лет.
В монахи ушел, но покоя душе моей нет.
Могилу явился опять навестить,
Не могу ее гибель злодеям простить!

х х х

ГОРНОЕ ЭХО.

Уступы. Обрывы. Покатые склоны.
Узкой тропы полоса.
Нигде на горе не видно людей,
Но эхо доносит их голоса.
Мальчика, однако, у подножия заметил...
Спросил: "Где твой отец?"
И он мне такими словами ответил:
"На вершину с дядей поднялся отец
- Целебные травы они собирают.
Облака в небе низко плывут,
Моего отца с дядей скрывают!"

х х х

КИТАЙСКИЙ УЧЕНЫЙ.

Горела свеча, капал воск. Петух голосил.
Светало. За окном нудный дождь моросил.
Ветхую книгу ученый на стол опустил,
Дунул на пламя и оплывшую свечу погасил.
Лег на постель и пытался заснуть
- Уставшим глазам хотел дать отдохнуть.
Он часто за чтением всю ночь проводил,
В научных занятиях и день у него проходил...
Изучению древних книг всецело себя посвятил
И в своей памяти большой запас знаний хранил...
Мышлением доходил до источника высших идей
- В тайну бытия умом проникал и в сущность вещей!
Познавал глубже мир и жизнь становилась полней,
Спал крепче и слаще, и пища казалась вкусней!
Увлекся древними книгами, покинул шумных друзей,
И чтение делало его все мудрей и мудрей!

х х х

СУХОСТОЙ.

Вечерняя звезда в небе ярко сверкает
- Золотой стрелой речная вода ее отражает.
А дальше за рекой - огонек тускло мерцает:
На лесистой горе костер дровосеков пылает!
Днем рубят они сухостой и пилят его на дрова...
Осень. Холод. Пожелтела листва и трава.
И я когда-то бродил в тех горах
- Лесные орехи собирал на земле и кустах.
Но уже много лет туда не хожу:
Прежнюю гибкость потеряли ноги и руки...
Работу теперь сыновья за меня выполняют и внуки,
А сам становлюсь, как в лесу сухостой:
Твердеют суставы, сил не имею - уже еле живой!

х х х

ПРОИСХОЖДЕНИЕ И ВНЕШНЯЯ СРЕДА.

Природное золото из наносной глины
И речного песка вымывается...
Белоснежный жемчуг из раковины
С грязного дна добывается...
Золото от нерастворимой примеси огнем очищается,
А жемчуг от грязи водой отмывается!
Достоинство человека не в происхождении...
И не во внешней среде заключается...
А его личными качествами определяется!

х х х

СТИХИ НА ТЕМЫ, ЗАИМСТВОВАННЫЕ ИЗ КИТАЙСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЭПОХИ ЮАНЬСКОЙ ДИНАСТИИ /1279-1368/.

ПЛЕННЫЕ.

В горных пещерах не спрятаться нам.
Не скрыть на реках наших лодок волнам.
Монголам китайский народ города и деревни сдает.
Враг нашу страну мечу и огню предает!
Грабит, сжигает поля, кровь потоками льет!
Один воин-монгол сотни пленных китайцев ведет!
Сидя верхом на коне, объезжает их, бьет и орет,
Толпа же голодных, измученных пленных еле бредет.
Стая диких гусей над их головами гогочет.
Кто-то из пленных рыдает и скорбно бормочет:
"На юг летят вольные птицы - в родные места.
На север нас гонят - себе никогда не совьем мы гнезда!"

х х х

ЗАГОВОРЩИКИ.

Как круглый начищенный медный поднос,
Над головой в небе повисла луна.
Льдом сковал озеро зимний мороз.
Полночь. Мертвая стоит тишина.

Слой снега лежит на дороге
- Тянутся бесконечно следы от колес.
Еду верхом - в стременах мерзнут ноги.
Устало бежит за конем верный пес.

Озеро скованное льдом уже позади,
Священная пагода видна ясно в дали.
В окнах мерцает огонь - друзья ждут меня.
Духом воспрял - подгонять стал коня.

Держим совет - к восстанию готовимся!
Нетерпение и рвение растет среди нас:
Монголов пока не изгоним - не успокоимся.
Кровавой, жестокой борьбы приближается час!

За свободу бороться свой народ призываем
- Лютой ненавистью и жаждой мести пылаем!
Наши ряды с каждым днем возрастают
- К нам деревни одна за другой примыкают!

Для тайного сговора и общения между собой
Священные пагоды, храмы и монастыри посещаем.
О ходе текущих событий и способах действий
Через монахов и богомольцев друзей извещаем.

х х х

СТИХИ НА ТЕМЫ, ЗАИМСТВОВАННЫЕ ИЗ КИТАЙСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЭПОХИ МИНСКОЙ ДИНАСТИИ /1368-1644/.

КИТАЙСКИЙ ВОИН-ГЕРОЙ И ЕГО ДРУЖИНА.

Лицо каменное, нервы стальные, кулаки чугунные
- Его не занимали ссоры и перебранки неразумные!
Но если дело доходило до драки, не колебался:
В ход пускал кулаки и с увлечением дрался.
Пировал часто с друзьями - до пьяна напивался.
Не буянил, пьяный спал - как гром, его храп раздавался!
Но, вот, напал внешний враг - на войну тотчас собрался!
Из силачей дружину набрал - с вражеской ратью сражался.
Землю родную отвоевал - врага далеко за границу прогнал.
Потом при дворе императора принят был, как генерал,
И освобожденную землю к своим рукам быстро прибрал!
Там и себя ублажал и достойно своих силачей содержал
- Вместе с ними закон и порядок кулаками и мечом утверждал!
Поучения философов и классических книг они не читали,
К имперским экзаменам не готовились и не сдавали,
Лишь на себя, на меч и на силу своих кулаков уповали:
Трудности одолевали, судили по совести
И превосходно преуспевали!

х х х

БУДДИСТ-МОНАХ.

На краю деревни бедной кумирня ветхая стоит,
А в ней буддист-монах, с утра не евши и сердит.
Зима. В одежде старой, рваной монах от холода дрожит,
Вооруженный толстой палкой он крысу сторожит.
На земляном полу пустой, дырявый мешок его лежит.
За алтарем большая крыса забилась в нору и визжит.
Вдруг зрит монах: его мешок стал постепенно наполняться,
В нем дыры быстро исчезать, а груз расти и уплотняться.
Буддист своим глазам не верил - хотел узнать в чем дело.
Он подошел и пнул мешок - там что-то зазвенело.
Монах раскрыл его - в нем золото блестело...
Буддист несказанно был рад!
Он ниже над мешком нагнулся...
Мелькнула мысль: куда бы спрятать клад?
И тотчас же проснулся!
Буддист-монах оставил мир - давно от благ земных отрекся,
А между тем, во сне... он страстно золотом увлекся!
Тут вспомнил о крупе, что крыса утащила в нору,
И ужаснулся сам себе: скорее бы убил,
Чем бы простил вину он вору...

х х х

КОВАРСТВО ИМПЕРАТОРА.

В эпоху правления Минской династии жил Сюй Минтан.
Он был воин отважный и сам своего корабля капитан.
Грабители побережья при имени Сюя от страха дрожали,
Но в портах представители императорской власти
Его уважали...
Часто корабль Сюй Минтана вблизи морских берегов красовался:
Как лебедь плыл гордо - на мачте флаг развивался!
Сюй боролся с насилием - с врагами народа сражался.
Не подчинялся несправедливым законам - традиций предков держался!
Но в столице в роскошном дворце жене его жить захотелось,
На приемах у императрицы бывать - желание у нее загорелось!
Узнав о том, император пригласил ее мужа явиться в столицу.
Сюй поехал туда с военным отрядом и взял слуг вереницу.
По дороге встретил засаду - солдаты всю свиту его перебили!
Но самого Сюй Минтана они не убили - живым изловили!
Его, как изменника, крепко связали и зверски избили,
А следом за тем, в столице на площади голову ему отрубили.
Услышав о казни его, жена громко стенала и скорбно вопила:
"Из-за меня пал напрасно герой! Его ехать в столицу я убедила!
За такую провинность теперь покончить с собой я должна
- После лютой смерти супруга, жизнь больше мне не нужна!
Император коварный - вероломно и подло с мужем моим поступил:
Охраняя власть алчных чиновников, народа защитника он погубил!"
И утопилась в море честолюбивая, но верная жена Сюй Минтана,
А корабль его и команда из-за нее остались без капитана.

x x x

ПОДКУП СУДЬИ.

Если хочешь судью подкупить
- Золотые слитки суй в руки ему.
Золота нет его совесть купить
- Другой путь найдется к нему.
Серебро перед ним разложи,
Или жемчуг, янтарь и кораллы.
А то землю ему предложи
- Любит всякие он капиталы.
Кирпич, доски и бревна берет:
Еще один дом себе строит.
Дрова и уголь также сгребет
И в твою пользу дело устроит.
Шелк и чай тоже могут помочь,
Если дело не так уж черно.
Но если оно, как темная ночь,
То судье шли возами зерно.
Если всего того нет у тебя,
Зачем много думать и долго гадать?
Сними всю одежду с себя
- Судье ее нужно отдать!

x x x

ПРУД БУДДИЙСКИХ МОНАХОВ.

Берег окаймляют лиловые ирисы
– Отражаются четко в зеркальной воде.
Всплыли на поверхность листья кувшинок.
Золотые рыбки сверкают в пруде.

В воздухе кружатся неутомимо стрекозы,
Бирюзовый зимородок прилетает порой.
Реют стрижи и неугомонно щебечут,
Ласточки проносятся с большой быстротой.

Звучит гонг – призыв на молитву:
Равномерны удары от отмеренных взмахов.
Молчаливо, как тени, люди идут
– Птицы не боятся буддийских монахов!

х х х

ИЗБАВЛЕНИЕ.

В синем небе чуть заметно облако плывет,
От него тень по земле медленно ползет.
Растянулась по полям и, коснувшись леса,
Поднялась к вершинам гор темная завеса!
Там повисла, как укор:
Облако застряло на вершинах гор!
Ветер, его гнавший, получил отпор,
И оно попало стуже на измор...
Погустело, потемнело,
Замерзая, тяжелело...
Ночью снежной пылью на горах осело!
Утром показалось солнце из-за леса
– Не висела больше темная завеса:
Облака не стало – тень его пропала!

х х х

НАЧАЛО ДНЯ.

Горят фонари – в воде отражаются.
Не спят рыбаки – в путь снаряжаются.
По гладкой реке лодки плывут.
На берегу храм. Сосны растут.
Колокол ровно в полночь гудит.
Кто-то за временем в храме следит...
Тянется медный гул – расползается,
Оповещает народ: другой день начинается!

х х х

ЖЕЛТАЯ РЕКА.

На вершине утеса беседка стояла
- Хорошо было видно от туда долину,
Где своенравная Желтая река протекала,
И вода размывала причудливо глину.
Исток реки в горном Тибете,
А впадает в Чжилийский залив.
Она одна из самых длинных на свете
- В устье имеет чрезвычайно широкий,
Но мелкий разлив.
В верхнем течении, в Монголии и Китае,
Спускаясь вниз и обтекая высоты,
Делает изгибы и повороты.
В низинах разливается на протоки,
Временами русло меняет...
Ее первоначально, то есть в истоке,
Вода талая, прозрачная питает,
А затем дожди, болота, озера, притоки.
Втечение тысячелетий вдоль Желтой реки
Дождевые струйки,
Превращаясь в пенистые ручейки
И бурные потоки,
По склонам в речное русло текли:
Вымывали ступенчатые обрывы и стоки,
И с собой жидкую глину влекли.
Река теряла прозрачность - желтела от мути,
А дно поднималось - росли отложения глины.
В дождливое время
Положение становилось опасным до жути:
Не помогали ни дамбы, ни спуски воды,
Ни плотины!
Река выходила из берегов и затопляла равнины...
Неудержимо стремилась в низины,
Сметала постройки, деревья.
Заносила сети канав и каналов
Слоями песка, глины и тины.
Заливала деревни, топила города,
Губила скот и людей.
Ужасное опустошение в стране
Причиняла вода!
Коварная Желтая река - "Хуан-хэ" или "Ни-хэ",
Так по-китайски она называется,
Для орошения и развоза груза
Необходимая и незаменимая,
С глубокой древности славится,
Как неисправимая и непобедимая!

х х х

МОНАШЕСТВО.

Продолжают жить по-старому
- Не желают монахи перемен!
Народ содержит их в довольстве
В пределах монастырских стен.
Посредники между мирянами и Небом
Три раза в день опустошают
Тарелки, чашки и котлы.
Запасы, между тем, не убывают...
К ним постоянно поступают
Обильные дары!
Ни лето знойное, ни лютая зима
Монашествующих не пугает:
Когда жара их донимает,
То в храм идут
- Там полумрак, прохладные углы.
А осенью, перед морозами,
Им благодетели возами доставляют
Веток, щепок и коры!
Свои обители монашествующие отопляют
И Небо восхваляют!
Не помышляют о земном покинувшие мир
- Живут возвышенными идеалами,
А набожные миряне снабжают их
Одеждой, обувью и одеялами.
Монахи проповеди им читают,
Молитвам учат, в вере наставляют,
За плату по заказам
Священные обряды выполняют...

х х х

БОЛЬНОЙ МОНАХ.

Больной монах в кумирне лежит!
Иней и лед на полу. На дворе снежит.
Сломаны дверь и оконная рама. Сквозит.
Топлива нет. Холодная печка стоит.
А у него боль в груди. Кашель. Тошнит.
Слабость в ногах. Звон в ушах. Знобит.
Голова кружится и сильно в глазах рябит.
Но в душе у монаха неугасимая вера горит!
Он сам себя утешает и так говорит:
"Здоровый монах делами мирскими вершит,
Чревоугодием занимается, лукавит, грешит.
А заболеет, духом над плотским миром парит,
Мысленно пламенные, очистительные молитвы творит
И за ниспосланную болезнь Небо благодарит!"

х х х

ПЕЩЕРНЫЕ ОТШЕЛЬНИКИ.

В синем небе над горами облака жемчужные плывут.
Неисчислимые подземные богатства вершины стерегут.
У самого подножия хребта - азалии, магнолии цветут.
А выше, на уступах, деревья хвойные, вечнозеленые растут.
По склонам гор хрустальные потоки извилисто текут.
От тех потоков в темные пещеры тропинки узкие ведут.
В пещерах тощие, седые, длинноволосые отшельники живут.
Уверены, что свои души постом, молитвами и созерцанием спасут.
Неисчислимые богатства и красота природы
- Их больше не влекут!
В уединении, в пещерах, себя от всякого соблазна берегут...

x x x

МОРАЛЬНОЕ УБОЖЕСТВО.

Богатство, власть, почет и слава
- Земного бытия тлетворная отрава,
Мышление и разум человека растлевают,
Его духовному и мудрому прозрению мешают.
Глупцы богатых за счастливцев почитают.
И ценность человека его имуществом определяют.
Нажить богатство становится их главной целью.
Разбогатев же предаются разврату и безделью.
Употребляют нажитые деньги во вред себе,
А неразумные еще завидуют такой судьбе.
Не сознают они свое моральное убожество!
Подобных же людей на этом свете множество...

x x x

ИДОЛ.

Полумрак. Не попадает в храм дневной свет.
На алтаре стоит идол - неодушевленный предмет.
Изделие рук человеческих. Отлит из металла.
Лицо позолочено. Вставлен рот из коралла.
Брови гневно нахмурены. Глаза из агата.
Одеяние украшено самоцветами - выглядит очень богато!
Идолу в храме возносят молитвы, совершают богослужение.
Благоговейно чтут бестелесного божества...
Осязаемое изображение!
Но у идола нет творческой силы, отсутствует мысли движение,
А суеверный народ ждет от него...
Своих просьб исполнение!

x x x

ОТШЕЛЬНИК.

Покинув мир греховный и порочный,
В горах, в пещере, отшельник поселился.
Семью родную, друзей оставил
- От зла и плотских искушений удалился!
Была весна, дни теплые стояли.
Отшельник по лесам в горах скитался.
Он семенами вяза, орехами от прошлой осени
И свежей зеленью питался.
Явилось лето. Ягоды созрели.
Росли грибы и фрукты поспевали.
Летали пчелы - нектар душистый,
Цветочную пыльцу для сотов собирали.
Благое лето быстро миновало,
Прошла и осень с обильными дарами.
Подули ветры с севера. Ударили морозы.
Леса в горах засыпало снегами.
В укромных уголках уснули гады,
И в свои норки зверьки забились,
Лишь крупный зверь бродил по склонам,
Да в небе птицы иногда кружились.
Конца зимы отшельник терпеливо ждал,
По снегу не ходил и пищи не искал.
Еды запасов было мало. Ел скудно.
Тощал, слабел заметно, но не роптал.
"Пусть плоть погибнет, душа спасется!"
В пещере мрачной он с умилением шептал...

х х х

ЗИМА И БУДДИЙСКИЕ МОНАХИ.

Мглой окутан монастырь на вершине горы.
Вокруг стен на уступах стучат топоры:
Рубят монахи оголенные ветки кустов
Для защиты бренной плоти от холодов.
По доброй воле от мирской суеты отреклись,
Самоусовершенствованием и спасением души своей увлеклись,
Но стужа одолевает - молитвенное рвение она охлаждает,
И монахов взять в руки топоры вынуждает!
В нетопленных кельях и храмах одежда не греет,
Мерзнет обритая голова, спина леденеет.
Холод горло сжимает, голос немеет,
В жилах кровь стынет, плоть цепенеет!
Трудно застывшими пальцами четки перебирать,
По уставу отсчитывать бусы и молитвы читать.
Страницы молитвенников тоже плохо ими листать
И силам небесным торжественную хвалу воздавать!
Смерть и небытие лютая, морозная зима предвещает,
Но живительная сила тепла людей от нее защищает.
Поэтому рубят монахи оголенные ветки кустов,
Чтоб спасти свою бренную плоть от холодов...

х х х

ПУТЕШЕСТВИЕ НА ЗАПАД.

Вдохновленный верой с четками в руках
Направляется на Запад ревностный монах.
Уже третий год в пути к месту поклонения
- Наблюдать ему пришлось странные явления:
Видел горные хребты с вечными снегами,
Страшные пустыни с сыпучими песками
-В них высохшие реки, погибшие леса,
Развалины, миражи и другие чудеса.
В пустыне по песку с трудом шагал,
Ночами зимними от холода дрожал,
Терпел он летом дождь и зной,
Страдал от жажды и голодал порой.
Однако двигался вперед - не унывал,
И пыл, горевший в нем, не остывал.
Достичь святое место он спешил,
Где беспорочный, мудрый старец жил.
Перед отшельником он, наконец, предстал
И тотчас благоговейно ниц упал.
Учителем-наставником стать слезно умолял
И воле мудреца покорность изъявлял.
Он клятвенно с пороками и злом бороться обещал...
В ответ мудрец доброжелательно вещал:
"Напрасно шел сюда искать духовной пищи.
В душе своей частицу божества ищи!
Ум озарит тебе светом небесным,
Узреешь то,
Что невозможно видеть очам телесным.
И будет для тебя еще ясней:
Божественное совершенство - цель всех земных путей!"

х х х

НА ПОКОЕ.

Построил себе за городом хижину
И разместил в ней свой скарб.
Возле старого кладбища я поселился,
И до моего слуха редко доносится
Говор людей или скрип колес арб.
Вокруг моей хижины высятся кедры,
Хризантемы цветут у порога.
Воздух чист и прозрачен - нет дыма и пыли.
Травой заросла в город дорога...
Осень. Безоблачно лазурное небо.
Гранитные горы синеют в дали.
Цепью проносятся дикие гуси,
Острым углом летят журавли.
Живу на покое. Размышляю о прошлом.
Я прежде в природе не искал красоты,
Но на склоне лет моих убедился:
Нет ничего прекрасней... естественной простоты!

х х х

ВЛАДЫКА ЛЕСОВ.

Тигр - неоспоримый владыка азиатских лесов!
Капает кровь с его подбородка и пушистых усов:
Мощным ударом лапы сбил с ног человека
- Незаметно подкрался, свалил и загрыз дровосека!
Голова круглая, плотное туловище, широкая пасть
- Ждет долго, чтоб внезапно на жертву напасть!
Крадется бесшумно! Зверь кровожадный - необычайной силы!
Прыгает ловко! Клыки, как кинжалы! Зубы, как пилы!
Глазами мечет огонь! Звери боятся его появления
- Ревниво тигр охраняет свои лесные владения!
Шерсть ржаво-желтая, по бокам поперечные черные полосы
- При встрече с ним дыбом у людей становятся волосы!
Днем нападает - нет покоя от хищника и во время ночное,
Держит в трепетном страхе все население лесное!

х х х

ПАВЛИНЫ.

Роскошный дворец в окружении великолепного сада
Отделяет от народа возведенная из камня ограда.
В саду стоят вечнозеленые кедры-исполины,
Возле них на лужайках бродят павлины.
Головы самцов украшают короны из перьев
- Блестит позолота их оперенья между деревьев.
На концах перьев хвоста пестреют глазки,
Нанесенные художницей-природой цветные мазки:
Бронзово-бурые, лилово-синие, голубовато-зеленые.
Важно ходят птицы редкой красотой наделенные!
Веером распускают длинные перья хвостов,
Отвлекая взоры людей от цветущих кустов.
Художники изображают павлинов, как символ тщеславия
- Верный залог падения, раззорения и бесславия!

х х х

МОСКИТЫ.

Головки круглые, брюшки длинные,
Крылышки тоненькие, прозрачные.
Усики и ножки, как ниточки
- Насекомые крошечные, невзрачные!

Размером малы, числом велики
- Жужжат, оживленно летают,
Жалят, кровь сосут,
На животных и людей нападают.

Носятся тучами в воздухе
Над водой и в сырых местах.
Крупный скот в паническом страхе
Убегает от них на лугах!

х х х

ПИСЬМО МУЖА С ФРОНТА.

Ночью ударил мороз - опустились головки цветов.
Тронул иней траву, коснулся слегка и кустов.
Северо-западный ветер бушует - пыльный, холодный!
На дереве голубь воркует - беспечный, свободный!
Имел бы я крылья, как он, полетел бы к тебе...
Но в разлуке держать нас угодно судьбе!
Положение тяжелое было на фронте:
Едва не обессилили руки...
Теперь же гоним врага
И мстим ему за все наши муки!

x x x

ОДИНОКАЯ МОГИЛА ГЕРОЯ. /У китайцев траурная одежда белого цвета. Вообще белый цвет означает чистоту, печаль, смерть и траур, а красный цвет является символом радости, праздничного торжества и, помимо того, служит охраной от зла/.

Герой погиб на поле битвы
- Никто из воинов не пролил слез.
Прочли монахи над ним молитвы,
И закопали тело среди берез.

Но часто дождь потом могилу поливал,
Как если бы о том герое горевал:
Не погребли останков в земле родной,
Оставили лежать в стране чужой!

И там - вокруг могилы одинокой,
Стволы берез, как мел белели,
Но каждую весну среди травы высокой
Пионы пышные, как кровь его, алели!

x x x

ВОИН НА ПОКОЕ.

Когда-то воин был в расцвете сил,
Теперь он тощий, немощный, больной.
В походах ратных здоровье загубил,
Когда спасал свой край родной!

Годами воевал - захватчиков нещадно бил,
Пока не отступил враг после поражений.
За те года товарищей немало схоронил:
От ран погибли, болезней и лишений!

Домой вернулся! Живет в деревне
Спокойно, тихо - без всяких потрясений.
Товарищей погибших хотя и пережил,
Но сам, как лист иссушенный, осенний!

x x x

ГИМАЛАЙСКИЕ ГОРЫ.

На север, на запад, на юг, на восток простирается горный массив.
Тянутся в высь гребни цепей - вид у них грозный, но очень красив:
На фоне лазурного неба темнеет их дымчато-серый гранит,
Вечный снег на вершинах, как белая яшма, оникс, нефрит.
Нижние склоны изумрудные луга круглый год застелают.
У подножья поверхность земли густые леса покрывают.
Обезьяны, тигры, медведи и дикие яки в них обитают.
Птиц в оперении красочном много - шумом леса наполняют.

х х х

ЯШМА.

Яшма - великолепный дар неисчерпаемо богатой природы!
Шлифованный и отполированный обломок этой горной породы
Обладает таинственной, чарующей силой драгоценных камней,
И уже в древности обладание яшмой отмечало знатных людей.
В полированном виде она блеском ясного, полуденного неба сияет,
Однако, как и земля под ногами, постоянства своего не меняет.
Холодная, твердая, гладкая - она бесстрастие собой воплощает,
Но настолько красива - изделиями из яшмы себя человек украшает!

х х х

ПУСТЫНЯ.

Отражает свет солнечный и рассеивает его в небе луна.
Отсвечивает бледным сиянием мглистая небесная глубина.
Застыли сыпучие бугры - сонливая тишина пустыню объемлет:
Тени спокойно лежат на песке - воздух холодный дремлет!
Но лишь солнце взойдет - сильный ветер дуть начинает,
В полдень вихрями кружится - пыль в небесную глубь увлекает!
Закатится солнце, похолодеет, и опять тишина наступает!
День и ночь, движение и покой - друг друга сменяют:
Зной и холод раскалывают скалы - камни в песок обращают!

х х х

УТРЕННЯЯ ЗАРЯ.

Озарился край небесный светом солнечных лучей,
Отразил их лентой алой на крутой горе ручей.
Запылали облака. Гладь речная покраснела.
Мгла густая между гор радужно горела.
Встрепенулось все в природе. Птички начали порхать.
Звезды в небе побледнели. Солнце стало выплывать...

х х х

МОРСКАЯ ЧЕРЕПАХА.

В зарытом яйце на морском берегу развивалась.
Покинутая родителями, солнечным теплом согревалась.
Из скорлупы вылезла и сразу же в море спустилась
- Морской травой вдоль побережья на дне кормилась!
Кожа гладкая, панцырь покрыт роговыми щитками,
Ее вместо ног, кстати, природа снабдила ластами.
Окрепнув, отлично плавать и нырять научилась,
И в далекие странствования, рассекая волны, пустилась!
Часто встречала опасности, познала ужас и страх,
Но такое обычно начало жизни морских черепах!
Много лет по безбрежным морям, океанам скиталась
- Ей обильная еда постоянно в воде попадалась.
Столетие в объеме росла - сил и ума набиралась!
Защищенная панцырем, в пищу никому не досталась!
Жила скрытно. С врагами в открытую борьбу не вступала,
Но за ними издали зорко всегда наблюдала.
Спасая свою жизнь, пряталась под панцырь в момент,
А после смерти ей продолжал он служить, как монумент!

х х х

САРАНЧА.

В небе необычайно тяжелая, плотная туча солнце затмила,
А на земле ее тень - дневной свет в полумрак превратила.
Кишела перелетная саранча - в воздухе крыльями шелестела:
Страшная масса вредителей - прожорливых, голодных летела!
Кучами на пашни, леса, луга и сады оседали,
С ненасытной жадностью посевы, листву и траву поедали.
Люди сновали - на дорогах большие костры зажигали,
Лопатами насекомых сгребали - в жаркое пламя кидали!
Дружными усилиями боролись с общим врагом,
Пока дело не завершилось победным концом.
Потом погибших вредителей всюду много валялось,
Но на пашнях после саранчи ничего не осталось!

х х х

ЖУРАВЛИ.

Опустились журавли на болото. Важно и медленно ходят.
Ноги длинные, тонкие - на бамбуковые прутья походят!
Большие степенные птицы в болоте спокойно кормились,
Но вдруг в пляс веселый, забавный всей стаей пустились!
Бегают, кружатся, подпрыгивают, головами кивают,
Крыльями машут, парами сходятся, топчутся и присядают...
Внешние условия скрытые силы в птицах весной пробуждают,
И журавли оживленной пляской возбуждение свое выражают!

х х х

ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ.

Рухнула в море внезапно скала,
И покатился по берегу дьявольский хохот.
Ему тотчас в горах отозвался
Летящих камней оглушительный грохот.
Невидимая сила горы шатала!
Эхо в долине тревожно гудело!
Точно трясина суша дрожала!
Море тигром голодным ревело!
От ударов в недрах земли и толчков
Трещины змеями на верху расползались.
Раздавался жуткий подземный гул
- Пласты почвы с места сдвигались!
В безумном страхе звери бежали,
Растерянно в воздухе птицы метались,
Испуганно гады на свет выползали
- В чаще с треском деревья ломались!
По побережью в смятении люди сновали
- Рушились хижины в деревнях рыбаков:
Стены разваливались, крыши сползали,
Загорались пожары от огней очагов.
Невероятное бедствие происходило в природе:
Земля содрагалась! Всюду обвалы! Разрывы грунта!
Волнения и беспорядки распространялись в народе
- Скрылись местные власти, опасаясь бунта!

х х х

ПОДЗЕМНЫЙ ДРАКОН. /Олицетворение зла и тьмы/.

В подземной пещере проснулся дракон
И в бешенной ярости выскочил вон.
Полетел вверх и исчезла луна...
В жуткое бедствие попала страна!
Оглушительно гром грохотал...
Тучи ослепительно озарялись...
В небе огненные змеи с драконом сражались!
Стонала земля... Горы и скалы качались...
Небесные потоки шумели... Реки кипели...
Змеи прогнали злого дракона с небес!
Страшно разгневанный
В подземную пещеру он снова залез.
Густая тьма небо и землю объяла
- Зловещая тишина в природе стояла!
Но пронзил в небе тьму лунный луч
И спокойным сиянием осветил края туч...

х х х

ГРАД.

Разбудили сороки меня стрекотаньем
И град дробным стуком по крыше.
Я с постели вскочил с трепетаньем
- Наказание жуткое грозило нам свыше.

Свинцовые тучи сыпали градом.
Дул ветер - сильный, холодный!
Жизнь в деревне теперь станет адом
- Гибель народу сулил год голодный!

Почти с грецкий орех градины были.
Корой ледяной землю всюду покрыли.
На полях созревавшие нивы сгубили,
Овощи, ягоды и фрукты побили!

Постигло деревню небывалое бедствие:
Посевы пропали - дворы раззорились!
Никто не предвидел такого последствия:
Урожая не сняли - напрасно трудились!

От отчаяния руки у людей опустились,
А головы от лихой беды закружились.
В деревне голод и нищета появились,
Смерть и скорбь тоже там объявились!

х х х

ЖЕЛТЫЙ ТАЙФУН.

Из пустыни сыпучий песок ветер сильный несет:
Свирепствует желтый тайфун - протяжно с угрозой ревет!
Шатает стены домов, трубы и крыши срывает,
Ломает деревья, сверху желтым песком осыпает.
Красный диск солнца высоко в небе плывет:
Удушливо жарко - пыль густая дышать не дает!
Не снуют на базарах обычные толпы людей:
Мало прохожих на улицах, в полдень лишенных теней.
В домах наружные двери и окна плотно закрыты.
Все замерло - лишь лавки для торговли открыты!
Страсть к наживе купцов торговать побуждает:
Не страшит их желтый тайфун - торговая убыль пугает!

х х х

СОВА.

Цветы приклонили головки к земле.
Легкий мороз. Полегла и трава.
Светят два огонька в ночной мгле
- На ветке сверкает глазами сова!
На голове торчат перья ушные,
Грудь, спина и хвост пестрые.
Лапы сильные. Когти большие
- Длинные, изогнутые, крепкие, острые!
Притаилась хищная птица на дереве.
Оперение богатое, теплое - перья пышные!
Приспособлена для жизни и охоты на севере
- Движения крыльев ее едва слышные!
Птичьи гнезда по ночам разоряет,
Не щадит ни малых птенцов, ни яиц.
Крыс, мышей, кротов, белок хватает
- Враг смертельный мелких зверьков и птиц!

х х х

СВЕТЛЯЧКИ.

Неполный лунный лик за облаками часто исчезал.
Под деревом сидел. Бросали тень на землю ветки.
Фонарь, висевший над дорожкой, сад слабо освещал
- Ночные бабочки вокруг него кружились и медведки.
В траве рассыпанными бусами сияли светлячки:
Подобно звездам в темном небе, мерцали самки-червячки.
Блестящие самцы-жучки, как искры, в воздухе летали,
Свет излучали, но не сгорали - холодным пламенем пылали!
Таинственным сиянием жучки и червячки себя лишь озаряли
И летом в темноте ночной друг друга узнавали...

х х х

ОСЕННЯЯ ПОРА.

Сырая осенняя пора стоит!
Небо хмурое и солнце не блестит...
Туманная завеса в воздухе висит:
Нитями серебряными дождик моросит.

Холодом пахнуло - листья опадают!
Фрукты на деревьях все же доспевают.
Янтарные груши, коралловые ранетки,
Рубиновые яблоки украшают ветки!

х х х

БАБУШКА.

Много лет прожила, но румянец алеет еще на щеках.
Складки морщинок у рта, но веселые искры в глазах.
Ступает неслышно - мягкие атласные туфельки на ногах.
Серебряные нити в прическе - золотые серьги в ушах.
В тенистом саду маленькие внуки и внучки играют.
Вышла бабушка в сад - детские забавы ее развлекают.
Балует внуков и внучек - большое внимание им уделяет:
Ласково гладит рукой по головкам - печением их наделяет.

х х х

ЩЕДРОСТЬ ПРИРОДЫ.

С наступлением весны и тепла
Разнесся в народе слух:
За городом на восточном холме
Расточает дары весенний дух!
Поверив народной молве,
Дед повел туда внука.
Там их взоры ласкала
Свежая зелень бабмбука,
Поражали азалии обилием цветов,
Восхищали цветущие рододе́ндроны,
И на фоне темнозеленых кустов
Изумляли камелий бутоны
Богатством ярких тонов.
Не жалея красок и сил,
Весна холм украшала.
И внук с удивлением деда спросил:
За какие заслуги так щедро
Природа людей награждала!

х х х

САДОВЫЕ ПЛОДЫ.

Пожелтели абрикосы - выступают пятна бордовые.
Становятся мягкими сливы - мясистые, багровые.
Дозревают золотистые персики - сочные, медовые.
Доходят виноградные гроздья - тяжелые, лиловые.
Во множестве поспевают ягоды и фрукты садовые!
Жалуют за труды - лозы, кусты и деревья плодовые.
В корзинах лежат плоды к отправке готовые.
Их скупают и везут на базары люди торговые.
Они выгодно сбывают урожаи новые!

х х х

ОХОТА.

Со сворой собак верхом на коне,
Как ястреб, озирает охотник равнину.
Лисий мех накинут на плечи,
Закрывает парча грудь и спину.
Спускает с веревок свору собак
- Рвутся с яростным лаем вперед.
Рассыпаются, как звезды на небе!
Охотник лук и стрелы в руки берет.
Лук стянут крепкой тетивой,
Стрелы острее волчьих клыков.
Конь точно крылатый дракон
- На земле не заметить следов от подков!
Из кустов вылетают куропатки, фазаны,
По равнине стремительно зайцы бегут.
Охотник пускает стрелу за стрелой...
Дичь подбитую - в пасти собаки несут!

х х х

ВЕСЕННИЕ ГОРНЫЕ ЛУГА.

От теплых солнечных лучей снег на вершине тает,
И вниз хрустальная вода потоками стекает.
Она на склонах орошает луга покрытые цветами,
И выглядит гора как будто выстлана коврами.

Весной, когда в горах природа обновляется,
Сначала тает снег, а следом зелень появляется.
И на лугах великолепные ковры - узорные, пушистые,
Ткут сами каждый год цветы весенние, душистые.

х х х

ОСЕННЕЕ НЕНАСТЬЕ.

Ветер шумит. Сыро. Дни настали ненастные.
Мокрые листья осенние - бурые, желтые, красные
С ветвей опадают - плотно к земле прилипают.
Стемнело. Пухом гусиным посыпал первый снежок.
Ветер в полночь тучи рассеял
- Месяц в снежном покрове искры зажег!

х х х

ЗАРЯ ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА.

Холодное сияние луны, звезд ~~далеких~~ мерцание,
Спокойное свечение гнилушек, светляков в полете мигание,
Отблеск костра на земле, рассеянный свет фонаря,
Еще до появления солнца, постепенно поглотила заря!

х х х

ЗИМНЯЯ НОЧЬ В ГОРОДЕ.

Безветреная ночь. Густеет мгла - алмазной пылью оседает.
Лик лунный прозрачной дымкой туманность застилает.
Зима деревья оголенные налетом изморози покрывает,
А городские улицы ковром пушистым, белым выстилает.
На улицах свет фонарей ворота тускло освещает,
Но искристые блики на белый, уличный ковер бросает.
Дробь боя барабанного о смене стражи возвещает.
Пустынно на базаре...
После захода солнца торговля затихает.
Город в плену у зимней стужи ночью замирает!

х х х

ВОДОПАД.

Снег таял на вершинах гор от вешнего тепла.
Вода прозрачная по склонам и уступам потоками текла.
Питала влага корни - росли деревья гвоздики и корицы,
А над корнями, в объятиях ветвей пахучих, ютились птицы.
Водились мелкие букашки, красивые жучки летали,
Порхали бабочки - окраской крылышек цветы напоминали.
От туда вниз с обрыва поток отвесно падал - гремел и грохотал!
По красоте и высоте другого водопада нигде я не видал!
Он у подножия гранитную породу с неимоверной силой разрушал:
Камнями и вращательным движением воды долбил и размывал.
Рассеивались брызги в воздухе, пыль водяная столбом стояла,
И над котлом воды холодной, но кипящей - днем радуга сияла!

х х х

ПИОНЫ.

О тепле грезят пионы в холодные дни,
В знойное лето о дожде мечтают они.
Как изумруды, листья пионов от тепла зеленеют,
Цветы от воды дождевой, как рубины, краснеют!

х х х

ПЕРЕД БОЕМ.

Пять месяцев прошло,
Как по ночам я греюсь у костров.
Истлел плащ от дождей,
Привыкли уши к завыванию волков!
В военном лагере,
В степной глуши проходят дни...
Из дома письма доходят редко
- Здесь мне дороже золота они!
Смотрю на звезды в небе:
Ночное время, а я не сплю...
Потухнут звезды - на рассвете
Буду участвовать в бою.
Уже освободили от врага
Мы свой народ и родину свою.
Удар смертельный
Теперь ему готовим:
Его воинственных вождей
Сном вечным успокоим!

х х х

ПОСЕЩЕНИЕ МОГИЛЫ ДРУГА.

Наступил поминальный день в середине весны.
На кладбище отправился на могилу друга.
Лицо поцарапал случайно о ветку сосны
- Боль кротко терпел...
В этом перед покойным моя будет заслуга!
На заросшем кладбище новую одежду порвал
О колючий шиповник... Не роптал... Не ворчал...
В память почившего друга молчал!
Поминальную бумагу зажег на могиле
И зарыдал... Прошлое вспоминал...
Остро утрату переживал...
Скорбь потоками слез изливал!

х х х

МЕЖДУУСОБНАЯ ВОЙНА - НАРОДНОЕ БЕДСТВИЕ.

На полях просо дозревает - время жатвы подоспело!
Исход битвы спор решает - "Небо" помрачнело!
На полях огонь пылает - "Небо" покраснело!
В лесу тигр играет - все там опустело!

х х х

БЕРЕГОВЫЕ ЛАСТОЧКИ.

В норках, в береговом обрыве, ласточки гнездились,
А внизу морские волны бились, пенились - бесились!
Самки в норки яички клали и потом на них садились
- Птенцов выводили!
А внизу морские волны бились, пенились - бесились!
Выводок родители усиленно кормили:
Мошек, мух, жучков ловили - в рот птенцам совали.
Целый день трудились!
А внизу морские волны бились, пенились - бесились!
Птенцы подрастали, опереньем обрастали
И летать учились!
А внизу морские волны бились, пенились - бесились!
Ласточки на зѝму улетали, весной снова прилетали
И в обрыве опять селились.
Норки себе рыли - в плотной почве гнезда вили,
Стайками летали, безумѐлку щебетали,
Ловко и проворно в воздухе носились...
А внизу морские волны бились, пенились - бесились...

х х х

ВЕТЕР.

Ветер - зачинщик разгульных, стихийных игр.
Иступленно воет, рычит, как тигр!
Зловещими тучами солнце и луну заслоняет,
В безумном разгуле морские волны гоняет!
На суше постройки ломает, обломки разносит,
Пылью душит, сыпучим песком заносит!
Кружится, пляшет, людей с ног сбивает,
Деревья с корнями из земли вырывает!
Беснуется - ловит летящие искры, роняет,
Себя развлекает - их раздувает, пожары зажигает!

х х х

МОРСКАЯ БУРЯ В НОЧНОЕ ВРЕМЯ.

Буйного ветра порывы воют, гудят и свистят.
Страшные черные тучи низко над морем летят.
Не видно небесных светил, не заметно рыбачьих огней,
Лишь во мраке порою мелькнет белая пена гребней.
Разыгрались стихийные силы - неистово, злобно шумят!
Вскипела морская пучина - громадные волны бурлят!
Вздымаются глубинные воды - силятся тучи достать,
Напрягаются в бешенном гневе ненавистную тьму разорвать!

х х х

СОСНЫ.

Посеребрил ночью мороз красные листья винограда и клена.
Шелест листвы не заглушает сосулек хрустального звона
- Сосны роняют на землю хрупкие льдинки с зеленых ветвей.
Исчезают быстро осколки сосулек, тая от теплых лучей.
Осеннее солнце освещает склоны пологих, заросших холмов:
Листья на кустах и деревьях - желтых, лиловых и красных тонов.
Но попрежнему зеленеет, как ценная яшма, сосновая хвоя.
Не меняя обычного цвета, сосны создают впечатление покоя...

х х х

СИЛА ОБСТОЯТЕЛЬСТВ.

В мелководье на водяного грозного дракона
Речные раки нападут...
В лесу смертельно раненого тигра
Собаки загрызут...
В безветрие тучи ничтожных мошек
Быка большого изведут...
В степи орла со сломанным крылом
Лисицы разорвут...

х х х

ВТОРЖЕНИЕ В СТРАНУ ВНЕШНЕГО ВРАГА.

Как жители деревни вокруг лотков на ярмарке
Растерянно толкаются и суетятся,
Так и в столице вокруг престола императора
Министры и чиновники толпятся!
Они боятся сообщить ему о настоящем положении в стране:
О мятежах среди солдат, восстаниях народных,
Больших потерях на войне...
О том, что полководцы и помещики
К завоевателям на службу переходят,
А между ними победители услужливых советников себе находят.
Теряют время министры и чиновники
И должного отпора не дают врагам,
А те победоносно шествуют
И приближаются к столичным воротам...
Когда столица оказалась в осадном положении,
Вооружились министры и чиновники участвовать в сражении.
Но не могли уже спасти столицу от несчастия:
Пала она... Погиб император... Погасла династия!

х х х

ПЕРЕЛЕТ ДИКИХ ГУСЕЙ.

Днем и ночью дикие гуси летят,
И когда в небе пылает заря.
Неутомимо крыльями машут,
Оставляя позади океаны, моря.
Направляются стаями с юга на север,
Где тает весной мерзлота,
Отступает надолго полярная ночь,
Появляется солнце и с ним теплота.
Туда их манят болота пространные
И сырые речные долины.
Растет в тех краях высокий тростник,
Мох выстилает поверхность трясины.
Оседают на низких, топких местах,
Где вязкую тину отлагает вода.
Там обилие корма для них и птенцов,
Пока не наступят опять холода.

х х х

ПОЭТ И ЛЕБЕДИ.

Темная ночь: звезды не светят, не сияет луна...
На земле и на крышах белая, матовая лежит пелена.
Прозрачным хрустальным стеклом вода в лужах застыла.
Нефритовая снежная пыль кусты и деревья покрыла.
Холодно в доме...
Ношу в помещении халат на лисьем меху даже днем.
Часто грею озябшие руки...
Над жаровней с горящим древесным углем!
При дыхании пар выходит из носа и рта.
Мерзну... Дует с пола...
Пью вино, согреваюсь, и за поэму свою берусь снова.
На озере осталась пара белоснежных лебедей зимовать.
Тех птиц ежедневно кормлю - о них начал поэму писать.
Ранил охотник самку и она в воду упала...
Не могла потом крылья поднять!
Отбился от стаи самец - спустился на озеро ее охранять!

х х х

ЗНАЧЕНИЕ ТЕПЛА.

Когда становится тепло и вековые снежные вершины тают,
Тогда зазубрины и острия камней мхом мягким обрастают.
Так при наличии тепла от камня и воды растения рождаются,
И нежные цветы на каменных породах растут и размножаются.

х х х

КРЫСА В ХРАМЕ.

Трем неподвижным истуканам в храме
Монахи совершали обрядовые торжества.
Счастье, Богатство и Долголетие
Изображали точёные из дерева три божества.
Курились свечи ароматные,
На алтаре стояли священные дары.
В углу голодная, большая крыса
Со злобной завистью глядела из норы:
На круглых блюдах кучами лежали
Пампушки, рисовая каша и плоды.
К чему бездушным истуканам
На алтаре такое подношение еды!?!
Окончилось богослужение и верующие разошлись,
Тогда есть подношения монахи принялись.
И не осталось в храме после них
Ни крошек, ни корок от бананов.
Озлобленная крыса ночью
Обгрызла основания у деревянных истуканов!

х х х

УЧЕНОСТЬ.

Нашли себе ученые для жарких прений поводы.
Противоречат, громко спорят, приводят доводы.
Друг другу важно поясняют на все лады:
Откуда взялся вкус соленый у морской воды,
Как держит точный путь корабль в море,
Как возникает шум от ветра на просторе,
Имеет ли свой запах воздух, какой цвет у луны.
Сами собой любуются, как все они умны!
Однако про ученость народная пословица гласит иное,
И, слушая ученых, вещают неучи такое:
"Сто ножей, но острого ни одного
- Сто ученых, но мудрого нет никого!"

х х х

КИТАЙСКАЯ ЗАГАДКА.

Свойство этой вещи весьма странное:
Занимает собой часто место пространное.
Чем моешь дольше, тем грязи в ней больше.
Не помыв, ее можно вкусить,
А помыл, то следует выбросить!

х х х

СТИХИ НА ТЕМЫ, ЗАИМСТВОВАННЫЕ ИЗ КИТАЙСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЭПОХИ ЦИНСКОЙ ДИНАСТИИ /1644-1911/.

ЧАЙ.

Разгар лета. Идет заготовка чая:
Сорванные чайные листья в тени подсыхают.
Нарядные девушки лепестки пышных роз
И жасминовые кисти цветов собирают.
Раскладывают лепестки и цветы на цыновках,
Сушат - лишнюю влагу из них удаляют.
Потом для усиления аромата
К сухим чайным листьям их добавляют.
В Китае с древних времен
Чайный настой - самый любимый напиток!
Горячий чай отгоняет сонливость,
Пробуждает чувств благородных избыток!

х х х

БАМБУК.

В Азии туземцы употребляют стволы и стебли бамбука
Для постройки жилищ, заборов, водопроводов, мостов.
Мебель тоже делают из бамбука и домашнюю утварь.
Стружки идут на плетение корзин, занавесов, половиков.

Растет бамбук быстро, но требует тепла и обильной влаги.
Имеет красивые узкие листья и большие метелки цветов.
Бамбуковое волокно поступает на производство бумаги,
Древесина и сухая листва поддерживают огни очагов.

Продолговатые мелкие зерна и молодые побеги служат едой.
Для изготовления ножей применяют стволов верхний слой.
Сладковатую жидкость стеблей пьют туземцы вместо воды.
Нарядная, пестролистная разновидность бамбука украшает сады!

х х х

АПЕЛЬСИНЫ.

К лавке на базаре подвезли корзины,
И немедленно в продажу поступили апельсины.
Как шары лежат в корзинах - круглые, отточенные.
Плоды выросли на юге солнцем позолоченные.
Взял один я плод - кожура на ощупь гладкая.
Вдоль разрезал апельсин - мякоть кисло-сладкая!

х х х

ВЕСЕННИЙ САД.

Отцветают вишни, абрикосы и сливы,
Распускаются нарциссы, пионы и розы.
Магнолии и камелии набрали бутоны,
Ожили на подпорах виноградные лозы.

Свеже-покрашенная беседка стоит.
Изумрудный плющ украшает ограду.
Чирикают весело птички в саду,
Пчелы навещают на клумбах рассаду!

х х х

ОСЕННИЙ САД.

Среди листьев осенних, опавших,
Грибы появились на тонких ножках.
Плющ покрасневший обвивает ограду,
Лужицы блестят на садовых дорожках.

Тенета пауков в запыленной беседке.
На подпорах обнаженные виноградные лозы.
Астры уныло поникли на клумбах.
Хризантемы поблекли. Отцвели давно розы!

х х х

ЦВЕТУЩИЕ СЛИВЫ.

Еще не сошел весь снежный покров,
А сливы стоят уже в полном цвету.
Радует взор вид цветущих кустов,
Слышно жужжание пчелок в саду.

На ветках цветочки пушистые, нежные,
Переносят свободно легкий мороз.
Форма их круглая, лепестки белоснежные,
Походят на венчики крошечных роз.

х х х

УХОД ЗА САДОВЫМИ РОЗАМИ.

Розы в плодородную, рыхлую почву сажай,
Ежедневно утром и вечером их поливай,
От палящего солнца тенью спасай,
От морозов соломой зимой укрывай!

Ветки сухие весной обрезай,
Тлю с зеленых листьев снимай,
Расцветших роз никогда не срывай
- Их красоту на кустах созерцай!

х х х

ПЕНИЕ СОСЕДКИ.

Сосны, ели. Одинокая беседка.
Молодая в ней соседка.
В блеске полной красоты
Луна светит с высоты.
Небо звездами пестреет,
Ароматом хвои веет.
Где-то эхом любовной муки
Раздаются арфы звуки.
Как же, молча, их терпеть?
И соседка стала петь!
Звуки льются, звуки тают,
Арфе точно подражают.
И исчез покой ночной
От прекрасной песни той.
Птицы стали пробуждаться,
Чтобы песней наслаждаться.
Пенье кончилось соседки,
Она вышла из беседки.
Птицы гамом разразились
И в сон снова погрузились.
Я же долго не мог спать,
Хоть и лег в свою кровать.
Все я думал о соседке
И о пении в беседке.

x x x

ЛУННЫЙ СВЕТ.

В небе плывет ночное светило
- Моя комната волшебного света полна:
Сиянием лунным ее озарило...
Заколдованным выглядит сад из окна.
Блеск пламенного солнца отражает луна
- Искрится иней и снежная пелена...
Хотел бы послать тебе лунным лучом
Страстное пламя в сердце моем!

x x x

РАЗМЫШЛЕНИЯ СТАРЦА.

Были мои волосы черные, как вороново крыло,
Но стали от прожитых лет, как серебро!
Солнце заходит - растет моя тень:
К могиле мой путь сократился на день!

x x x

НЕВЕСТА - ЕДИНСТВЕННАЯ ДОЧЬ БОГАТОГО ОТЦА.

Под сенью могучей сосны прекрасный цветок распустился,
И от солнца палящих лучей под ветвями ее притаился.
Не всякий может сорвать тот цветок, а только кому суждено:
Кто вступит с кем в брачный союз - на Небе давно решено!
Жена богатая, добрая или же бедная, злая - свыше дается,
И при этом невесты родня во внимание Небом тоже берется.
Кому выпадет жребий счастливый
- Тому все богатство тестя достанется!
Кому выпадет жребий несчастный
- Лишь теща в наследство останется!
Кто перед Небом заслуг не имеет
- Добра для него не найдется.
Что в жизни должно совершиться
- Того избежать не придется!

x x x

ЛЮБОВНАЯ ПЕСНЬ.

Певец поет - неудержимо с песней на волю чувства вырываются.
Тоска, печаль и страсти муки в словах той песни заключаются.
Невыносимое волненье страдающей души в мотиве отражается,
И, слушая певца, невольное сочувствие к его мучению рождается.
Как воздуха струя на озере неуловимо рябит гладь водяную,
Так и стенание страдальца неотразимо плавит натуру ледяную.
И, вот, внезапно голос обрывается и песнь страдальца замирает,
Но ясно слышен страстный шопот - желанная в его объятьях тает...

x x x

СОЛОВЬИ.

Соловей на ветке радостно поет,
Щелкает, свистит всю ночь напролет!
Подобрал себе верную подругу,
Скромную и кроткую, нежную супругу.
Гнездышко построят, выведут птенцов
- Маленьких и голеньких будущих певцов.
Будут их кормить и учить летать.
Подрастут самцы, станут распевать!

x x x

КИТАЙСКАЯ ПОСЛОВИЦА.

Птица гибнет в поисках пищи, а человек погибает в
погоне за богатством.

x x x

ВЕСЕННЯЯ КАРТИНА.

Оделись в весенний наряд
яблони, груши, абрикосы и сливы.
Свисают с гибких ветвей
длинные, шелковистые листья у ивы.
Распустилась сирень. Пионы цветут.
Попрежнему сосны красивы.
Зеленым, махровым ковром
опять на полях раскинулись нивы.
Вновь на лугах появились
зубчатые, жгучие отростки крапивы.

х х х

ЛЕТНЯЯ КАРТИНА.

Белые, перистые облака
в небесной лазури плывут и редеют.
Солнце жарко печет.
В саду спелые вишни алеют.
Румянятся яблоки. Наливаются груши.
Абрикосы желтеют.
Среди гущи зеленой листвы
виноградные гроздья темнеют.
На огороде овощи спеют
- заметно арбузы и дыни полнеют.

х х х

ОСЕННЯЯ КАРТИНА.

Влажные от осеннего тумана
листья слетают с берез.
Под тяжестью капель росы
лепестки опадают у роз.
От раннего холода
быстро желтеет листва у осины.
Засохшие лотосов стебли в пруду
уныло торчат из тины.
Завяли в саду георгины.
Оборваны кисти ягод рябины.

х х х

ЗИМНЯЯ КАРТИНА.

Небо покрыли от края до края
густые, серые тучи.
Наметал на дорогах порывистый ветер
рыхлые снежные кучи.
Инием запуршило деревья.
На ветках сосульки висят.
Река серебром отливает.
В ней хрустальные льдины блестят.
Речная вода замерзает.
Землю хлопьями снег засевает.

х х х

ОХОТНИК.

В сопках Маньчжурии весна наступила:
В небе с криком неслись журавли.
Нежная травка землю покрыла,
Дикие яблони и абрикосы цвели.

Суслики зимнюю спячку стряхнули,
В кустах выводили фазаны птенцов,
По зеленым лужайкам бродили козули,
Вновь отростали рога у самцов.

С вершины сопки охотник спустился
- Козулю хотелось ему подстрелить.
Тихонько за камнем большим притаился
- Стрелу приготовил из лука пустить.

Заметив от стада одна отошла,
На колено встал, метясь в нее.
Когда ближе к нему подошла,
Тетиву спустил и в бок ранил ее.

Вскрикнув от боли, козуля упала.
И вскоре детеныша она родила.
В судорогах билась - нестерпимо страдала,
Но тянулась к нему и слезы лила.

С детеныша глаз своих не сводила,
Но истома смертельная уже их томила.
Голову, наконец, она уронила
И последнее дыхание свое испустила.

Детеныш на ножки свои не вставал
- Головку от слабости вниз опустил.
Он еле дышал и слегка трепетал,
И следом за матерью дух испустил.

Охотник раскаивался: его поразило
Той раненой им козули страданье,
Чувство жалости сердце пронзило
- Убивать животных пропало желанье!

С тех пор всех тварей жалел
- Лить невинную кровь перестал.
О своем прошлом сильно скорбел
И в сопках монахом-отшельником стал.

То место, где козулю убил,
Потом часто монах навещал:
Там он ярких цветов насадил
- Их от сорной травы очищал!

х х х

РАССУЖДЕНИЯ УЧЕНОГО.

Учение без размышления...
Не ведет к глубокому, точному знанию!
Размышление без учения...
Не ведет к высокому моральному сознанию!

х х х

Раз некто заявил:
Я восхищаюсь мудростью Конфуция,
Но не имею сил последовать его учению!"
А его кто-то уязвил:
"Что обессилило тебя!?!
Ведь ты, не напрягая сил,
Всю жизнь плыл по течению!"

х х х

При глубоком знании дела и взаимном понимании
Слова становятся лишни
- Люди действуют!
Без глубокого знания и взаимного понимания
Дело не идет дальше слов
- Люди бездействуют!

х х х

Различны шкуры деревенских псов,
Но если снять с них шерсть,
То одинаковый окажется покров...

Особая у каждого из нас натура,
Объединяет весь народ
Лишь наша древняя культура!

х х х

Если человек хорошо кормит своих родителей,
Его называют почтительным сыном.
Если человек хорошо кормит своих слуг,
Его называют добрым господином.
Если человек хорошо кормит своих животных,
Его называют заботливым хозяином.
Если человек хорошо кормит сам себя,
То с завистью говорят: "Живет барином!"

х х х

Лучше быть бедным, но довольным,
Чем бедным, но не льстивым!
А еще лучше стать богатым и достойным,
Чем просто быть богатым, но не горделивым!

х х х

РАССУЖДЕНИЯ УЧЕНОГО /Продолжение/.

В древности наши предки отличались тремя недостатками!
Первый:
Их горячие споры обычно кончались кровавыми схватками.
Потомки в данное время недостатка того уже не имеют
- Бороться с противником даже словесно не смеют!
Второй:
Отважные предки грабили чужие народы с целью наживы.
Потомки со своего народа взятки берут - стали осторожны, ленивы!
Третий:
Наши предки были несдержанны - безрассудны, грубы, неучтивы.
Теперь их потомки рассчетливы - лукавы, коварны и льстивы!

x x x

Бедность и богатство можно описать точными словами.
Красоту и безобразие можно на бумаге отразить штрихами.
Умеют многие свои идеи посредством языка и рук
Другим передавать,
Но редко кто способен возвышенные идеалы
В жизни воплощать...

x x x

Добрые друзья:
Друг искренний, друг сведущий и друг отзывчивый!
Негодные друзья:
Друг льстивый, друг болтливый и друг придирчивый!

x x x

Человек, не думая о славе, великий подвиг совершает.
В толпе разносится молва о том и его слава окружает.
В награду следуют за славой почет и уважение,
И неожиданно в стране он занимает влиятельное положение.
Но в то же время возбуждает зависть, враждебное соревнование.
Вражда в нем вызывает возмущение и гневное негодование:
"Кто для людей неблагодарных преграды изломает,
Пойдет вперед и перед ними холмы и горы уравняет,
Моря и реки укротит, безводные пустыни оросит,
Врагов их сокрушит, несметными сокровищами наградит
- Тот собственными подвигами себе изрядно навредит!"

x x x

Душу обогащают:
Правдивость, милость, щедрость, кротость!
Душу опустошают:
Лживость, скупость, зависть, жестокость!

x x x

РАННЕЕ ЛЕТНЕЕ УТРО.

Время приближалось к восходу
- Розовый свет небосклон озарил.
Скипятив ключевую, хрустальную воду,
В фарфоровом чайнике чай заварил.
С чашкой душистого чая сел у окна.
Ветку с ягодами шелковица мне протянула.
Сорока на ней, пробудившись от сна,
С любопытством в комнату мою заглянула.
С гор ветерок веял прохладный.
В кустах соловьи переливчато пели.
Я из окна наблюдал вид отрадный:
Нивы роскошные на полях зеленели!

х х х

НАЧАЛО БУРИ.

Плотной, тяжелой парчей над полями тучи висят
- Лучи заходящего солнца щедро их золотят!
Ветер поднялся, шумит - волнует бесконечные нивы.
Возмутилась река. Гнутся плакучие ивы.
Птицы в гнезда от бури укрыться спешат.
Муравьи суетливо вокруг своей кучи кишат.
Пытаются бабочки в саду над цветами порхать,
Но кружит их вихрь - не пускает вольно летать!
Мрачно стало. Тучи сплошь небосвод затянули,
Но ослепительные вспышки вдруг во мраке сверкнули,
И вскоре громовые удары воздух встряхнули,
А отзвуки грохота в хлынувшем ливне уже потонули!

х х х

ПЛАКУЧИЕ ИВЫ.

Около нашего города для укрепления набережной
Густо насажены плакучие ивы.
В окрестностях обширные пространства земли
Сгладили частые речные разливы.
Бедствие от наводнения бывает ужасное:
Гибнут люди, скот и не сжатые нивы.
Временами и городские дома река разрушает,
Но незыблемо стоят плакучие ивы!
Свешиваются над волнами зеленые ветви
- И в беде остаются красивы!
Погибают от затопления другие деревья,
Но жить продолжают плакучие ивы!

х х х

ВЕСЕННИЕ ЛУГОВЫЕ ЦВЕТЫ.

Гром весенний гремит - вспышки молний сверкают,
Теплые струйки льются с небес - луга поливают.
От обильной воды дождевой растет буйно трава,
Распускается больше цветов, зеленеет ярче листва.
Цветут душистые ландыши - белизной жемчугов восхищают,
Цветочки скромных фиалок аметистов тона воплощают.
Синевой драгоценных сапфиров колокольчики взоры прельщают,
Одуванчиков венчики - золотой бахромой лепестков обольщают.

х х х

СНЕЖИНКИ.

Шестиконечные звездочки, шестиугольные пластинки
- Капельки воды, замерзшие в снежинки,
Покровом от морозов зимой землю укрывают,
Весной обильной влагой почву насыщают.
Деревья и кусты ту влагу поглощают,
Себя в наряды брачные спешно одевают...
Прельщают одеянием, стоят - благоухают...
Ароматом опьяняющим воздух наполняют!

х х х

РОЗЫ.

Душистые, махровые розы цветут!
Кусты их с красивой зеленой листвой
В саду рядами на грядках растут
Для услаждения взора картиной живой.

Цветы бархатистые - сиренево-розовые,
Жемчужно-белые, огненно-красные,
Золотисто-оранжевые, вишнево-пурпуровые,
Янтарно-желтые - все дивно прекрасные!

х х х

ВЕСЕННЕЕ ПРОБУЖДЕНИЕ ПРИРОДЫ.

Лучами животворными днем солнце землю согревает
- Небесное светило от зимней спячки природу пробуждает.
В канавах талая вода. Щетинкой изумрудной всходят нивы.
В саду в наряде из цветов белеют кусты сливы.
Струится тонкий аромат. На крыше голуби воркуют.
Сороки выгнали из своего гнезда ворону
И шумно торжествуют...
Проснулись в ульях пчелы - снуют, взволнованно жужжат.
Сережки у берез на ветках слегка от ветерка дрожат.
Мелькает муха в воздухе. Роями мошкара летает.
Зимой жизнь замирает - весеннее тепло природу возрождает!

х х х

ВЕЕРА.

Веер - приспособление для обмахивания и охлаждения.
В Китае эта вещь весьма древнего происхождения.
Она своеобразная, делается из различного материала.
Веера с длинными ручками называются опахала,
А с короткими делятся на простые и складные.
На изготовление простых вееров пальмовые листья идут,
Нередко их из соломы и тростника тоже плетут.
Для более нарядных - цветную промасленную бумагу,
Тонкий шелк и перья домашних птиц берут.
Бумагу и шелк натягивают на квадратные или круглые рамы
И к ручкам потом прикрепляют,
А перья в пучки собирают
И нижние концы в ручки или в рукоятки вставляют.
Для ручек дешевых простых и складных вееров
Обыкновенное мягкое дерево или бамбук применяют.
Но для ценных складных - не только дорогую бумагу,
Шелк, павлиньи или страусовые перья употребляют,
Для них основу и ручки из сандалового дерева,
Щита черепахи, слоновой кости и перламутра вырезают.
Помимо того, живописью и каллиграфическим письмом украшают.
Роскошные складные веера - настоящие произведения искусства:
Они способны собой вызывать сложные, возвышенные чувства!

х х х

БУМАЖНЫЙ ЗМЕЙ.

Рамка из тоненьких палочек сделана,
Яркой цветной бумагой обклеена,
К длинному, крепкому шнурку привязана.
Эта вещь...
Своим существованием человеку обязана!
Она очень забавная и интересная
- Не какая-нибудь простая игрушка, а небесная:
Летучим или воздушным змеем называется,
Так как ветром подхваченная
- Высоко в небо взвивается!
Реет в воздухе, плавно скользит,
Иногда дергается, но больше спокойно летит.
Облака̀ за нее краями цепляются,
А стаи птиц...
В страхе смертельном от нее разлетаются!
Бумажный летучий или воздушный змей
Не только развлечение для малых детей,
Его запуск - забава и для взрослых людей!

х х х

ПРИЛИВ.

На горизонте вечерние облака
радужным перламутром переливают.
Подгоняя друг друга, прибойные волны
с шумом на отмель взбегают.
Вода, рухнув на берег,
верхний слой суши смыть угрожает.
Беспокойная поверхность морская
сверкающей рябью луну отражает.
В пучине колышатся студенистые твари,
проворные рыбки мелькают.
Не забрасывают в воду сетей рыбаки,
прилива конца ожидают.
Сила движения волн
морскую траву со дна поднимает.
Стая голодных чаек
с резким криком над морем летает.

x x x

КИТАЙСКИЙ ПОРТОВЫЙ ГОРОД.

На берегу залива портовый город расположен,
Со всех сторон высокой каменной стеной обложен.
Как крепость неприступная стоит для устрашения врагов
- Основан для охраны гавани, залива, окружных берегов.

Порт постоянно навещают парусные джонки рыбаков,
Привозят рыбу, крабов, раков, слизняков...
Другие парусные джонки подвозят овощи и фрукты,
Живых свиней, мешки зерна и прочие продукты.

Снуют суда по всей поверхности залива,
Их гонит сила ветра, несет течение прилива.
Торговый оборот растет - портовый город процветает.
Морских разбойников туда богатство складов привлекает.

В порту торговые ряды чем больше богатеют,
Шайки морских разбойников тем больше свирепеют.
Их нападения вредят развитию торговли, движению товара,
За это отрубают головы разбойникам на площади базара.

x x x

ПОЛУДЕННОЕ МОРЕ.

Зеленью бамбука у берега моря вода отливает,
Но синевой колокольчиков в дали небеса отражает.
Чешуей золотого дракона рябь морская сверкает,
Белизной драгоценного жемчуга кружевная пена блистает.

x x x

ТАЛАНТ.

Художник всеми приемами и средствами талант свой развивал.
Рисунок, стиль, тона - старательно, упорно улучшал.
Он на картинах искусно в красках природу отражал:
Людей, животных, насекомых, растения и птиц изображал.
Художник часто в творческом порыве о сне и пище забывал,
И, опьяненный вдохновеньем,
Бессмертные произведения искусства создавал!
Его картины украшали в Запретном городе роскошные дворцы
- В подарок подносились императору
Художественного совершенства образцы!
И слава о талантливом художнике гремела по всей стране,
Но сам он продолжал в уединении творить
И ото всех держался в стороне.
Нашлись художники, которые пытались ему в искусстве подражать,
Но без врожденного таланта и страстного подъема
Им было не по силам идеально на картинах
Природу в красках воплощать!

х х х

КАРТИНА.

Весенний тихий вечер - в комнате тепло.
Чудный запах веял в раскрытое окно.
Не знал я что цвело - в саду было темно.
Фонарь взял в руку и выглянул в окно.
В наряде восхитительном стояла слива:
При мягком свете фонаря
Жемчужные цветы белели сказочно красиво!
Я перенес тот образ кистью на бумагу,
Повесил в комнате на стену
И пригласил друзей ватагу.
Настолько были моей картиной друзья поражены,
Что им казалось чудный запах шел от стены!

х х х

РАССВЕТ.

Запылал восток - отразился в облаках пламенным сиянием.
Река покраснела - рябь в ней заблестела огненным мерцанием.
Ветерок шалил, ивы шевелил - чуть заметным колебанием.
У зеленого бамбука листья шелестели с легким трепетанием.
Птички оживились - встретили рассвет звонким щебетанием.

х х х

СВОЙСТВО АРБУЗОВ.

Спелый арбуз - плод весьма крупный, сладкий!
Бывает шаровидный или яйцевидный, тяжелый, гладкий!
Снаружи он зеленый: то полосатый попадается, то ровный,
Светлый или темный!
В разрезе серебристый - многосемянный, но мясистый.
Слой верхний зеленовато-белый, плотный и невкусный,
А дальше в глубь плод сахаристый - нежный, вкусный!
Внутри арбуз обычно красный,
Но иногда бывает розовый и реже желтый.
Всегда живительным, прохладным соком полный!
У этого ползучего растения особое устройство
- Оно теплолюбивое и у него такое свойство:
Дни знойные, сухие чем будут чаще,
На вкус арбузы тем будут слаще!

х х х

БЕЛАЯ АКАЦИЯ.

Вянут и никнут белой акации цветочки душистые.
Сухие стручки скоро заменят гроздья пушистые.
Бесконечно природа растительный мир размножает
И у многих растений цветы в семена превращает.
Каждый боб в стручке содержит зачаток ростка:
Будущей акации корешок и два первых листка.
Дерево постепенно из крошечного ростка развивается:
Ветками тянется в небо, корнями в землю впивается!

х х х

ПЕНИЕ СОЛОВЬЯ.

Весна! Распахнул два окна!
Погода стоит тепла и ясна!
Наслаждаюсь ароматом цветущей сирени.
В сад манят меня прохладные тени,
Но близко в кустах запел соловей,
Звучит его голос в гуще ветвей.
Я замер на месте...
Чарует пением крылатый певец!
Не хочу вспугнуть птичку
И положить звучной песни конец!

х х х

ИЗМЕНА МИЛОГО.

Ясное летнее утро. Лотосы в полном цвету.
Обливаясь слезами, вдоль пруда я иду.
Точно жемчужные бусы крупные капли росы.
Выплетаю я красные ленты из длинной косы.
Милый оставил меня - другую теперь полюбил.
Коварный, жестокий изменник - мне жизнь загубил!
Хотела-б, как жемчуг, нанизать я капли росы,
И те нити потом вплести в пряди косы.
Но лишь трону жемчужную каплю росы,
Только след от нее остается, как от слезы.
Выплетаю я красные ленты из длинной косы
- Пора миновала веселой, нарядной красы!

х х х

МЫСЛИ ВДОВЦА.

Стою на морском берегу. Омываются скалы водой.
Пенятся гребни. Уровень моря поднимает прибой.
Безлюдно! Думал пустынное место вернет мне покой,
Но мысли, точно прибойные волны,
Возбужденно несутся одна за другой!
Скорблю и тоскую! Ровно год, как скончалась жена.
Недолго болела - подобно свече восковой сгорела она!
Прах предал земле - разлучил нас злой рок...
Смерть безжалостно вырвала из моего сердца кусок!
Прошлых лет и минувшего счастья уже не вернуть
- С болью в сердце один завершаю свой жизненный путь!

х х х

ВОЛШЕБСТВО ВЕСНЫ.

Весенняя теплая ночь. Я точно в любовном чаду
От пахучих цветочков жасмина и сирени в саду.
Дует слегка ветерок, нежно цветочки ласкает
- Дивный запах струится, дурманит меня, опьяняет!
А на ветке азалии о волшебстве весны
Вдохновенную песнь соловей распевает.
То томлением страсти, то кипением сил
Соловьиное пенье меня донимает!
Разума ясность теряю я ночью в весеннем саду
- От пахучих цветочков я точно в любовном чаду!

х х х

БРЕД.

На голове рога наподобие шишек еловых.
Уши заостренные. Глаза страшнее тигровых.
Огненно-рыжей шерстью зарос кожный покров.
Кровь леденеет от его оскала зубов:
Вместо клыков во рту драконовые когти!
На руках острые крючки заменяют ногти...
Комнату наполняет видение зловонным чадом
- Вызывает бред у больного удушливым смрадом!

х х х

ЧУДИЩЕ.

В полночь как-то проснулся и чуть не рехнулся!
Я случайно глянул в окно...
Человек я бывалый, деревню оставил давно.
Бойко торгую - обхожусь со всеми равно.
Разжился - купил себе в городе дом.
Сам не из робких! Живу своим умом,
Но страшное чудище увидел я за окном
- С длинным-предлинным высунутым языком!
Лицо было опухшее, темное,
Спутанные космы волос висели.
На шее веревка виднелась...
Выпученные глаза злобно горели!
С испугу я закричал, что есть мочи!
Сбежались соседи
- Людям устроил переполох среди ночи!
Им рассказал, как страшный образ меня испугал.
После сосед за соседом меня вопрошал:
Не объелся ли вечером, не был ли пьян,
Не болен ли я - во мне искали изъян!
Хоть от страха сильно еще трепетал,
Но каялся горько,
Что ночью с испугу громко кричал...

х х х

УЖЕНИЕ РЫБЫ.

Зарделась в небе заря. Блёкнут звезды.
Играют сазаны в реке и плещут водой.
Крытая лодка стоит в камышах
- Одинокий рыбак ловит рыбу удой.

Проглотила крючок серебристо-зеркальная рыба
- Бьется в воде, изгибается упругое тело!
Тянет безмолвно сазана в лодку рыбак...
Ужение рыбы - необщительное, молчаливое дело!

х х х

ОПИЙ.

Лиловые, красные, белые маки в поле пестреют,
Сине-зеленые листья и стебли млечного сока полны.
В лучах жаркого солнца семянные коробочки зреют
- Особые надрезы ножом на них будут скоро видны.
Густой, побуревший сок мака обладает таинственным свойством,
Поэтому в поле за головками мака люди следят с беспокойством.
Тот сок весьма ядовит!
Кто проглотит его - непременно, того поразит!
А между тем, слабый раствор смертельного яда...
Больных усыпляет:
Избавляет от боли, печаль удаляет - спокойным сном исцеляет!

х х х

ВЕСЕЛИЕ.

Счастливых, радостных воспоминаний - россыпь золотая,
А будущее - несметные сокровища сулило...
По озеру плыл ночью с музыкой, вино глотая,
Мне пиршество в нарядной лодке сердце веселило!
По глади водяной - седой туман стелился.
Луну и звезды - густые тучи заслоняли.
Но мрак сырой, угрюмый с рассветом испарился...
Опалами цветными туман и тучи засияли,
Когда свет солнечный сквозь них пробился!

х х х

СУДЬБА БЕЗЗАЩИТНЫХ.

Грушевое дерево в саду расцвело и стоит в белоснежном уборе.
Глицинии гроздья лиловых цветов с ним рядом висят на заборе.
Я с грустью смотрю из окна: дождь сильный в саду поливает.
Буйный ветер бушует - белоснежный убор на клочки разрывает.
Чистыми сверху летят лепестки - на мокрую землю они опадают.
Там струйки воды дождевой тотчас грязью их покрывают.
Глициния крепко прижалась к забору - от бури защиту имеет.
При мысли о страшной судьбе беззащитных - сердце мое леденеет!

х х х

ГЕРАНЬ.

Герань в горшке на подоконнике растет,
В тепле обильно круглый год цветет.
Листья, как ценная яшма, зеленые,
Цветочки, как угольки раскаленные.

х х х

ПЕРСИК. /Персик у китайцев служит символом бесконечной
жизни, т.е. бессмертия!/
Особая форма и продольное углубление
Персик от других плодов отличает.
Желтовато-зеленую кожицу с ярким румянцем
Нежный, серебристый пушок покрывает.
Разрезал... Мякоть оказалась мясистая,
Кроваво-красная, но сладкая, сочная!
Внутри нашел крупную косточку:
Скорлупа в бороздках и ямочках,
Но твердая, прочная!
Она бесконечную жизнь в ядре охраняет:
Будущее персиковое дерево - его рост, размножение...
Дерево с годами стареет и умирает,
Но его сила в плодах не угасает
- В ядрах она вызывает... непрерывное возрождение!

х х х

ВОРÒНЫ.

Зарево вечерней зари в небе пылает.
Тянет прохладой - конец лета уже наступает.
Собрались в стаю ворòны - над деревней летают,
Каркают черные птицы - людям беду предвещают!
В полете зорко глядят - добычу себе примечают:
Отбросы и падаль на пустырях подбирают!
На поля оседают - созревшее зерно поедают...
Крылатые воры - прожорливые, хищные, наглые:
У других птиц в гнездах птенцов пожирают...
Гусят, утят и цыплят со дворов тоже таскают!
Обычно на деревьях на кладбищах ворòны гнездятся,
И при том у них черные перья,
Поэтому с древности существует поверье,
Что привидения любят с ними общаться...
С ворòнами дружат и черти
- Черным птицам грядущее они открывают,
А те потом карканьем людям вещают
О грозящей беде или смерти...

х х х

СУМЕРКИ.

Помутнел воздух от дымки сырой.
Даль скрывает туман голубой.
Дикая утка летит над рекой
- Возвращается птица в гнездо на покой!

Гаснут лучи заходящего солнца
- Блеск исчезает с глади речной.
Сумерки меркнут. Расплываются тени.
По небосводу ползет мрак ночной!

х х х

АКУЛЫ.

Обыкновенная акула - рыба крупная, хищная, смелая!
Сверху аспидно-синего цвета, а снизу белая.
Тело округлое с сильным мясистым хвостом.
Морда острая с поперечным широким ртом.
Без шеи... но с жаберными щелями ее голова.
Выглядит неуклюжей акула, однако в движениях очень жива!
Все акулы необычайно зубастые:
В пасти острые зубы рядами сидят!
Необыкновенно прожорливы - в большом количестве рыбу
И другие морские твари едят.
Мясо акул невкусное, жесткое - спрос на него весьма скромный,
Но обжорством своим рыболовству приносят они вред огромный!
И, сверх того, рвут еще сети и удочки у рыбаков...
Среди акул даже попадаются людоеды - страшные враги моряков!
Что кровожадный тигр в лесу, то прожорливая акула в море:
Эту рыбу морским обитателям сотворила природа на горе!

х х х

МОРСКАЯ СТИХИЯ.

Изменчивое и беспокойное море
Уровень свой опять поднимает:
Вал за валом соленой воды
С плеском на берег взлетает!
Рушится, пенится...
И обратно в пучину стекает...
Непрерывное колебание уровня
Сила притяжения планет вызывает...
И в постоянном движении море!
Ни днем, ни ночью покоя не знает:
То лик луны, то диск солнца
Отблесками в подвижной воде отражает.
Изменчивое и беспокойное море
Непостижимую тайну в пучине скрывает:
Загадочной силой оно обладает!
Множество живых сущностей в нем обитает:
Часть их на дне и в глубине пребывает,
А часть на его поверхность всплывает.
Безобидна должна бы быть жизнь на просторе,
Но жуткие условия существования в море:
Крошечные и слабые твари служат пищей
Для более крупных и более сильных,
А те потом сами служат добычей
Для огромных и еще более сильных.
Гибнут крошечные твари покорно,
Молчат и рыбы, поедая друг друга...
Защищает свою жизнь и в голос ревет
Лишь большая рыба - белуга!

х х х

РАЗМЫШЛЕНИЯ МОНАХА-СТРАННИКА ПОД ШУРШАНИЕ ПЕСКА В ПУСТЫНЕ.

Шествую один - стоит тишина в пустыне...
Шуршит лишь песок под ногами...
А вне безводной пустыни - шумит житейское море...
Бушует и плещет волнами...

x

Там Божий Закон человек нарушает...
Лжет, блудит, клевету разглашает...
Насилием и убийством себя возвышает...
Ибо желание господствовать его искушает...
Уверяя людей будто участь их улучшает...
Сам захват власти тайком довершает...
Ни Бог, ни дьявол злодея не устрашает...
И его от власти лишь смерть отрешает...
Иному чужое богатство зависть внушает...
Он втихомолку крадет и себя утешает...
Но присвоить чужое - закон не разрешает...
И вор в тюрьме слезами лицо свое орошает...
Есть и такой, что вином себя оглушает...
Много пьет и здоровье свое разрушает...
Болезнь же ему работать мешает...
И он от труда своего плодов не вкушает...
А время, меж тем, безжалостно все сокрушает...
И жизнь человека неизбежная смерть завершает...
И даже планета Земля с годами ветшает...
Пока по небу свои круги совершает...
И, так, человек совесть свою заглушает...
Поведением порочным злой дух потешает...
Сам свою душу покоя лишает...
И от блаженства в Нирване себя отрешает...

x

Шествую один - стоит тишина в пустыне...
Шуршит лишь песок под ногами...
А вне безводной пустыни - шумит житейское море...
Бушует и плещет волнами...

x x x

НЕВОЗДЕРЖАНИЕ.

Не работают на полях земледельцы зимой,
И для обмена новостями и слухами между собой
С утра до темна в питейной сидят.
Беседуют земляки, шутят, спорят, галдят,
Нарезанную соленую капусту и редьку жуют
И, не спеша, подогретый ханшин или пиво пьют.
Сколько раз зарекался туда не ходить!
Хозяйство в порядок нужно мне приводить:
Двор свой прибрать, топор наточить,
В сарае сорванную дверь починить,
У арбы сломанную оглоблю сменить,
Свинье с поросятами угол огородить.
В городе овощами должен лавку снабдить,
Себе следует гвоздей и соли купить.
Люди говорят, где ум, там и толк,
Но хозяин питейной верит мне в долг,
И запущенное хозяйство меня не тревожит.
А если иногда совесть всетаки гложет,
То, пока отпускают в питейной мне в долг,
Не слушаю голоса совести - велю, чтоб умолк!

х х х

НЕУДАЧНИК.

В плошке масло догорело - погас фителек.
Окружила меня тьма - отдохнуть прилег.
Жесткая подстилка, узкая кровать,
Думы в голове не дают дремать.
Одеяло рваное - плохо меня греет.
Бедный я чиновник - никто не жалеет.
Должность моя маленькая - платят мне пустяк,
В жизни неудачник - старый холостяк.
Положение такое сильно удручает
И о будущем подумать меня заставляет.
Но что в думах ночью кажется разумным,
Днем становится при свете невозможным и безумным.
Поворота к лучшему для себя не вижу
- Глаза закрываю!
Под кроватью пищит крыса, но я засыпаю...

х х х

ПОЗОРНОЕ ПОРАЖЕНИЕ. /Поражение китайцев в Корее в войне с Японией в 1894 г./

Вражеские пушки близко грохочут!
Наши солдаты в паническом бегстве:
Ружья бросают, раненых топчут,
Давят друг друга, забыв о родстве...
Брат оставляет упавшего брата
- Ищет место укрыться от пуль.
Дух боевой пропал у солдата,
А такому бойцу цена нуль!
В битве погиб один генерал,
Другой был врагами взят в плен.
У нас неприятель обоз отобрал,
А форт превратил в прах и тлен.
Проиграли войну и сдались!
Стыд и позор!
Сквозь землю хоть провались!
Стыд и позор!

х х х

БЕЗ ОГЛЯДКИ. /Воспоминания кули/.

Со слезами простился с родными:
В путь отправлялся - в чужие края!
Спустился с холма по тропинке
- Облака̀ розовели, разгоралась заря!
Оставлял позади отчий дом
- На проезжую вышел дорогу.
Без оглядки вперед зашагал,
А теперь подведу все к итогу.
Много лет провел на чужбине,
Но помнил родные края.
Шел всегда вперед без оглядки
- Над моей головой не гасла заря!
Состарился, но богат и в почете
- Век прожил, глядя вперед.
Достигнет намеченной цели,
Кто без оглядки прямо идет!

х х х

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ЧИНОВНИКИ.

Мертво, наизусть заучили классические книги
И, сдав экзамен, через родственные связи, подкуп, интриги
Достигли чиновники высоких постов
И принялись за распродажу нижних чинов...
Их поведение в отношении просителей тоже далеко не похвально:
Они не ждут, молча, взяток, а требуют громко, нахально!
Легче веревками ветер связать или сеткой поймать свою тень,
Чем правды добиться от них:
Обходят закон, нагло лгут или плетут дребедень...

х х х

ПЕРЕД ПАДЕНИЕМ ЦИНСКОЙ ДИНАСТИИ ИМПЕРАТОРОВ-МАНЬЧЖУРОВ.

Не было никакого суда - приговора не вынесли судьи,
Однако измученные пытками, голодом - стали, как призраки люди!
Вопли, стоны, звон цепей оглашают сырую темницу.
Множеством узников наполняют ее, как костями гробницу.
Не допускают свиданий, не разрешают переписки с родными.
Бьют их, пытают, жизни лишают, и заменяют другими!
На убой посылают героев - Небо и Земля содрагаются!
Гибнут патриоты-китайцы - народные бунты разгораются!
Где народ будет искать в их смерти виновников?
Кровожадные тигры и волки ходят в шапках чиновников!

х х х

ОСУЖДЕННЫЕ.

Душная летняя ночь. Злая сила таится во тьме.
Истерзанные пытками узники томятся в тесной тюрьме.
Слышатся стенанья и стоны, звон цепей кандалов.
Не спят!
Осужденных ждет на рассвете казнь отсечением голов...

х х х

КОММУНАЛЬНОЕ ЖИТЬЕ.

У одного монаха всегда бывает вода для питья.
У двух монахов иногда бывает вода для питья.
У трех монахов никогда не бывает воды для питья
- То неизбежное последствие коммунального житья:
Есть кому пить, но некому воду носить...

х х х

СТИХИ НА ТЕМЫ, ЗАИМСТВОВАННЫЕ ИЗ КИТАЙСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ СОЗДАННЫХ ПОСЛЕ СВЕРЖЕНИЯ ЦИНСКОЙ ДИНАСТИИ.

ВОЮЮЩИЕ ГЕНЕРАЛЫ.

Стенания слышатся на север от нас.
Вопли на юге. Костры ночью пылают.
Разносятся стоны народных масс
- Земледельцев опять воевать посылают!

У престарелых родителей сыновей отбирают,
Кормильцев-отцов у детей отнимают,
Своих мужей-работников жены теряют,
Военные же по спискам их имена проверяют!

Но не сами земледельцы войну начинают
- Генералы за власть борьбу затевают!
Друг у друга солдат убивают
И до нитки мирных людей обирают!

Не вырастить нивы, не развести огорода,
Стреляя из пушек, штыками коля.
Ненавистна война для простого народа
- Люди гибнут напрасно - пустуют поля!

х х х

БЕЗВЫХОДНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ КИТАЙСКОГО НАРОДА.

Снова генералы-разбойники явились сюда!
От них народ может деться куда?
На небо подняться! Но подъем где туда?
В ад опуститься! Но спуск где туда?

х х х

ГРАБЕЖ В ДЕРЕВНЕ.

На поля крестьяне вышли урожай бобов собрать.
К ним туда пришел помещик половину отобрать.
И чиновники явились у крестьян бобы отнять.
А разбойникам потом было нечего уж взять!

х х х

СЕВЕРНАЯ ЗИМА.

На столе стоит большая глиняная зеленая чаша:
Каждое утро зимой в ней дымится горячая каша,
Как жертвоприношение на алтаре морозному дню...
Снова попали жители севера в холодную западню:
Не пройти и не проехать - всюду снежные заносы.
Воют вьюги, лед в колодцах - донимают лютые морозы!
Но вернется весна и бесследно растают снега...
Лед исчезнет в колодцах, позеленеют поля и луга.
Солнечный блеск, теплые дни и запах цветов
На севере особенно радуют после морозов и холодов!

x x x

ПОТОК ЖИЗНИ.

Следует Луна за Землей по небесному кругу,
И кружатся обе в космической пляске.
Дуют ветры земные навстречу друг другу,
Море стонет и бьется в лихорадочной тряске.
Пляшет Земля - вертится в вечном круговороте...
Также и вода не имеет покоя в природе:
Испаряется, сгущается, замерзает или тает!
И род человеческий тоже точно в водовороте
- Одно поколение, непременно, другое сменяет:
Люди рождаются, растут, размножаются,
Стареют, дряхлеют, умирают, разлагаются!
И на Земле поток жизни течет, как вода,
Он стремится вперед неизменно,
А вспять не бежит никогда!
Появляясь на свет, и затем постепенно
Исчезают все сущности в нем навсегда!

x x x

ПРЯМОЙ ПУТЬ.

Размышляю я о том,
На пути ли я прямом
От греховности к святости,
От ненависти к любви.
От глупости к мудрости,
От жадности к щедрости.
От гордости к смирению,
От гнева к терпению.
От жестокости к милосердию,
От смерти к бессмертию.
От порочности к совершенству
И вечному блаженству...

x x x

СТИХИ НА ТЕМЫ, ЗАИМСТВОВАННЫЕ ИЗ КИТАЙСКИХ НАРОДНЫХ ПЕСЕН И ОПЕР.

ЖАЛОБА ЖЕНЫ МУЖУ НА СВОЮ СВЕКРОВЬ. /Китайская песнь/.

Сильна, как смерть, любовь!
Будь, как гранитная скала!
Прильну, как горная смола.
Напрасно пусть гремит гроза
- Я по натуре стойкая лоза!

Питает ненависть ко мне свекровь.
Ты сын ей, я твоя жена.
Соединила нас двоих любовь,
Но разлучить пытается она.
Моей работой вечно недовольна,
Клевещет на меня, злословит.
То гневно упрекает:
"Ты очень своевольна!"
То без причины сквернословит.
Мне постоянно заявляет,
Тебе я в жены не гожусь.
Ей сердце злоба отравляет,
Но я молчу, хоть и сержусь.
Всем говорит - бесплодна я,
Ей внуков не рожаю.
Как защитить могу себя?
На те слова не возражаю.
Отправить к матери грозит
- Ей нравится меня пугать!
Угрозой, как ножом, вонзит
И снова принимается ругать.
Свекровь в жестокости не обвиняю.
Себя смиряю. Тебя люблю.
Свой долг невестки исполняю,
И все безропотно терплю.

Сильна, как смерть, любовь!
Будь, как гранитная скала!
Прильну, как горная смола.
Напрасно пусть гремит гроза
- Я по натуре стойкая лоза!

х х х

ПРЕДСМЕРТНЫЕ СЛОВА ПРИНЦА-НАСЛЕДНИКА.
/Из китайской оперы на историческую тему/.

Проиграли врагам и сдаемся!
Под шум барабанного боя отца моего в цепях
Солдаты выводят из строя!
Задыхаюсь от гнева - кипит все во мне!
Генерал-победитель сидит верхом на коне,
Глава государства стоит перед ним на коленях!
Враги, как должно быть приятно то вашему взору,
Но смерть предпочту я позору!
Меч острый при мне - клинок в сердце вонзаю себе!

х х х

ПЕРЕПОЛОХ НА НЕБЕ. /Из китайской оперы/.
Божество Сунь Укун, которого обычно изображают с телом человека, но с головой обезьяны, согласно легенде, поднялся на Небо, чтобы изгнать от туда Будду, однако был низринут обратно на Землю.
Сунь Укун делает вызов Будде таким образом:

Небесное Царство не может быть вечно твое,
Впредь господство на Небе должно быть мое!
Возникают царства земные и вдруг исчезают!
У кого сила большая - те всегда побеждают!
Я - всесильный герой, таким создан судьбой!
Здесь я буду главой - не думай бороться со мной!
Прочь отсюда ступай - мне престол свой отдай!
Силой иначе престол твой займу
И тогда переполох тут такой подниму:
Покоя тебе не станет - против тебя все живое восстанет!

х х х

СТИХИ НА ТЕМЫ, ЗАИМСТВОВАННЫЕ ИЗ КИТАЙСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ СОЗДАННЫХ ПОСЛЕ КОММУНИСТИЧЕСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ В 1949 ГОДУ.

ТРИЗНА В НАНКИНЕ В ЧЕСТЬ ПАВШИХ ГЕРОЕВ.

На западе, в горном Тибете, начало великой реки,
А на восточной стороне она в море впадает.
Многое рассказывают о ней старики
- Ведь эта река на две части Китай разделяет!
Вдоль широких долин она тихо и гладко скользит,
Но где высятся горы, там шумит и бурлит:
Лодки гневно швыряет, разбить о пороги грозит,
Грохочет камнями, злобно гранитные массы сверлит.
Числа нет героям, которых в пучине своей схоронила:
Сильных, бесстрашных! Себя постоянно их кровью поила!
Стану думать о них - от горя моя голова серебрится.
Между китайцами кровь никогда не должна была литься!
Затевали войну, убивали друг друга, делили отчизну!
С глубоким прискорбием будем справлять о них тризну.
Изгнали внешних врагов - лютых, жадных хищников своры.
Объединилась страна - забудем мы прежние распри и ссоры!
Перспектива процветания народов Китая уже нам видна
- В честь павших героев выпьем полные чаши до дна!

x x x

МАО ЦЗЕДУН И КИТАЙСКАЯ ПОСЛОВИЦА.

"В истории народа один неверный шаг
Возьмет столетие исправить,
И вынудит один неверный поворот
Навеки путь прямой оставить".
Однако Мао Цзедун забыл об этом,
Когда страной стал править.
Кто же теперь китайцев повернет,
Чтобы на путь прямой направить?"

x x x

РАЗМЫШЛЕНИЯ КИТАЙСКОГО УЧЕНОГО В ЭПОХУ МАО ЦЗЕДУНА.

Мы стали, как цветы не орошенные водой:
Чахлые и вялые, с поникшей головой.
Друзей своих боимся, дрожим перед толпой
- Обречены на прозябанье безжалостной судьбой!

x x x

РЫБАЧЬЯ ДЕРЕВНЯ. /Подражание китайскому народному творчеству/.

На суше ветер сильный дует,
Клубятся тучи пыли,
Над морем страшный вихрь бушует
- С уловом лодки не приплыли!

Рыбачки ждут своих мужей,
Глядят с тревогой в даль.
Чем накормить теперь детей?
Их взор туманила печаль.

Вдруг что-то к отмели прибило
- Куски расщепленной доски!
Кого из рыбаков разбило?
Сердца заныли от тоски.

Сгустилась тьма, но никому не спится.
Предчувствуя беду,
Томятся жены. Буря злится.
Детишки требуют еду.

С рассветом буря улеглась,
На землю пыль осела.
Деревня рано поднялась
И принялась за дело.

Спустились к морю дети,
Где поплавок качался,
И опустили в воду сети
- Прилив уже кончался.

Бредут по дну и тянут сети.
Попались рыбы - хвостами плещут.
И, вот, уж скоро видят дети,
Как на песке они трепещут.

В дали, меж тем, мелькнуло что-то,
И скрылось за гребнями.
Еще момент и крикнул кто-то:
"К нам рыбаков несет волнами!"

Прибыли лодки с рыбаками.
В деревне рады: живы, невредимы!
Суда с разбитыми боками,
Но порчи в лодках исправимы.

х х х

ПЕСНЬ ЗЕМЛЕДЕЛЬЦЕВ.

Наступили весенние теплые дни
И снежный покров согнали они.
Мы вспахали поля, огороды
- Вновь просыпаются силы природы!
Зеленеют ростки, побеги растут,
Рощи фруктовых деревьев цветут!

Весенние дни уже на исходе,
Пора приступить к летней работе.
Сожнем, обмолотим рис и пшеницу,
Зерно отвезем на продажу в столицу.
Там купим себе, что нам нужно,
И опять за работу примемся дружно!

Осенние дни уже на пороге
И мы оказались снова в дороге.
Везем на базар в корзинах плоды
- Земля наградила за наши труды!
Плоды продадим и вернемся домой,
Другими делами займемся зимой!

Удобрение свезли на пустые поля,
Во дворе под навесом лежит конопля.
Из волокна конопли веревки совьем,
Из прутьев ивы корзины сплетем.
В усердном труде быстро время пройдет
И весна незаметно опять подойдет!

х х х

ГРОЗА. /Подражание китайской тройной рифме/.

От жаркого солнца перец на грядках краснеет.
Сильный ветер подул - туча в небе чернеет.
Гроза разразилась. Земля напоилась. Трава оживилась.
Солнце снова сияет. Пастух на свирели играет.
Птички пищат. Цикады верещат. Кузнечики трещат!

х х х

ЗИМОЙ В ДЕРЕВНЕ. /Китайское двоестишие/.

Снежной рыхлой пеленой покрылись всюду крыши.
В сарае гречневой крупой объелись полевые мыши:
Причинили вред большой - мешок в дырках и пустой!
Вышли кошки погулять - мыши бросились бежать.
Кошки прячутся в снегу - мышей ловят на бегу!

х х х

ПРОЩАЛЬНАЯ ПЕСНЬ ОТЪЕЗЖАЮЩИХ КРЕСТЬЯН ПОМЕЩИКАМ.

Жадные крысы! Жадные крысы!
Не люди, а лютые звери.
Хитры и коварны, как хищные лисы.
Ломаем амбаров мы двери!

Не пахали, не сеяли вы,
Не жали, снопов не вязали,
Никогда не пололи травы,
А зерно, между тем, все забрали!

Жадные крысы! Жадные крысы!
Отдайте нам наше зерно!
Хитры и коварны, как хищные лисы.
Добра в ваших норах полно!

Оставляем мы эти места,
Где напрасно трудились три года.
Впредь вам не достанется даже листа
Ни с нашего поля, ни огорода!

Жадные крысы! Жадные крысы!
Довольно вы грабили нас.
Хитры и коварны, как хищные лисы.
Навек покидаем мы вас!

х х х

ПЕРЕПРАВА СОЛДАТ ЧЕРЕЗ РЕЧКУ. /Народный стиль "куай бар"/.

Речка пухнет от дождей - берега из желтой глины.
Вот подходит взвод солдат - вещи сложены в корзины.
Едут в лодке из резины - достигают середины.
Ехать в лодке не напасть - лишь бы в воду не упасть!

Вдруг к ним в лодку рыба скок - прямо на колени.
Люди кинулись ловить - жадно, как тюлени!
Накренилась сильно лодка - окатило всех волной.
Вырвалась из рук находка - вмиг исчезла под водой!

Весь взвод охать и стонать - чуть не утонули!
Стали куртки отжимать - обшлага свои загнули.
Хотя лодка из резины - вещи сложены в корзины.
Ехать в лодке не напасть - лишь вещам бы не пропасть!

х х х

РАДУГА.

Белым кружевом пенится море,
Хмурятся темные тучи.
Лихо пляшет тайфун на просторе,
И вздымаются зыбкие кучи.

Мчатся зыбкие кучи морские,
С ревом взлетают на берег крутой,
Сокрушая постройки людские,
Дробя скалы и камни водой.

Возмущенно вихри на суше гудят,
С небес хлещут потоки воды,
Гневно раскаты грома гремят
- Растет напряжение стихийной вражды!

Над бушующим морем летит альбатрос,
Крыльями плавно, спокойно махая.
А на разбитом судне стоит матрос,
С тревожным волнением на небо взирая.

Молнии сверкают над его головой,
Угрожает потопом скопление туч,
А в дали, между тем, изгибаясь дугой,
Вспыхнул радужно солнечный луч!

Запестрела на небе большая дуга,
Засиял человеческий лик:
"Радуга! Радуга! Радуга!"
- Рвется на волю ликующий крик!

Радужный солнечный луч возвещает:
Опасность погибнуть уже позади!
На море разгул стихий затихает:
Слабеет тайфун - спасение ждет впереди!

х х х

ЗАБОТЫ И РАБОТЫ!

Говорят, жизнь не прожить без забот!
Заботы! Заботы! Заботы!
И не будь бы на свете забот,
Не существовало бы тогда и работ!
Работы! Работы! Работы!
У людей по этому поводу в ходу поговорка:
"Не давай заботам оседлать твоих дум,
Иначе в плену у них будет твой ум!"
Но не мудрость гласит, а лишь оговорка:
Как без забот и работ можно пищей наполнить живот!?!
Заботы! Заботы! Заботы!
Работы! Работы! Работы!

х х х

КИТАЙСКАЯ ПОЭЗИЯ - НАРОДНОЕ ТВОРЧЕСТВО. /Подражание/.

ЧЕТЫРЕ СЕЗОНА. /Очень распространенный стиль парной рифмы/.

ВЕСНА.

Обновилось все в природе. Зелень всходит в огороде.
Стоят яблони в цвету. Розы ожили в саду.
Выпускают ростки лозы. Над прудом снуют стрекозы.
Под кустом пищат цыплята. В луже плавают утята.
Нивы ярко зеленеют. На лугах цветы пестреют.
Весна красок не жалеет. Ароматом чудным веет.

x x x

ЛЕТО.

Солнце сильно печет. Ручей в речку течет.
Подошли к воде телята - в речке голые ребята.
В лесу рыскают волчата. Крылья пробуют галчата.
Из нор вылезли ежи. В траве прячутся ужи.
На цветке сидит пчела. Цвести липа начала.
Вишни зреют на кустах. Стало красно на устах.

x x x

ОСЕНЬ.

Опадает листва с ветвей. В лесу тише и светлей.
Не играют больше зайки - опустели все лужайки.
Идут в школу ребятишки - несут с собой книжки.
Смотрят - иней на траве. Стало скучно на дворе.
Собираются в путь птицы - дятлы, цапли и синицы.
Вдруг исчезли все букашки и замолкли в саду пташки.

x x x

ЗИМА.

Запуршило снегом ели. Проникает холод в щели.
На полях окончен труд. Льдом сковала зима пруд.
На дворе трещит мороз. Везут кони сена воз.
Кнутом щелкает возница. С руки слезла рукавица.
Пальцы мерзнут, цепенеют. Спина, плечи холодеют.
Брови, шапка индивеют. Нос и щеки леденеют.

x x x

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	Стр.
Предисловие.	I
Стихи до нашей эры	2
Терпение	
Учение Конфуция	
Конфуций и древний старец.	3
Правитель и философ	
Мудрец Чжуан Цзы и череп	4
Размышления опального придворного.	5
Появление в небе полной луны	
Богач и бедняк	6
Удел земледельца	
Труд и мышление.	7
Размышления вслух	
Красота и сила	
Моряк и чайки.	8
Народная расправа	
Воин	
Угощение	9
Сватовство	
Время	
Повар и монах-буддист.	I0
Непознаваемое	
Стихии	II
Пляска в храме	
Сокровенные силы природы	I2
Загадочные явления	
Закон причины и следствия	
Стихи эпохи Ханьской династии.	I3
Дикие гуси	
Тайфун	
Сирота	
Заповедник и помощник смотрителя	I4
Смерть	
Стихи эпохи Танской династии	I5
Смерть любимой конкубинки	
Истинная любовь	
Цикада	
Дикорастущие хризантемы	
Думы старца.	I6
Уединение	
Пьяный /Подражание поэту Ли Тайбо/	I7
Пьяный /В стиле социалистического реализма/	
Пьяный придворный поэт	I8
Поэт Ли Тайбо	
Описание своего изгнания поэтом.	I9
Поэт в изгнании	
Приветствие поэтам-изгнанникам	

Стр.
Богатство и бедность 20
Мысли о несчастных
Несправедливое положение в обществе
Вдохновение. 21
Поэты и вино
Поэт Ду Фу
Поэты о себе
Позднее раскаянние. 22
Весенние цветы
Художник в деревне
Китайская пословица
Воззвание поэта к другому поэту. 23
Увлечение императора
Чувство жалости, закон и долг
Набор солдат 24
Засуха
Почему нет братства
Стихи эпохи Сунской династии 25
Чиновник в отставке
Главный евнух императора
После поражения в битве. 26
Празднование победы
Бездомный поэт 27
Поэт-нищий
Неурожайный год
Вдова бедного земледельца. 28
Бедный труженик
Надпись кровью
Поэтесса и старость. 29
Престарелая вдова
Гибель невесты 30
Горное эхо
Китайский ученый 31
Сухостой
Происхождение и внешняя среда
Стихи эпохи Юаньской династии. 32
Пленные
Заговорщики
Стихи эпохи Минской династии 33
Китайский воин-герой и его дружина
Буддист-монах
Коварство императора 34
Подкуп судьи
Пруд буддийских монахов. 35
Избавление
Начало дня

Стр.
Желтая река 36
Монашество. 37
Больной монах
Пещерные отшельники 38
Моральное убожество
Идол
Отшельник 39
Зима и буддийские монахи
Путешествие на Запад. 40
На покое
Владыка лесов 41
Павлины
Москиты
Письмо мужа с фронта. 42
Одинокая могила героя
Воин на покое
Гималайские горы. 43
Яшма
Пустыня
Утренняя заря
Морская черепаха. 44
Саранча
Журавли
Землетрясение 45
Подземный дракон
Град. 46
Желтый тайфун
Сова. 47
Светлячки
Осенняя пора
Бабушка 48
Щедрость природы
Садовые плоды
Охота 49
Весенние горные луга
Осеннее ненастье
Заря восходящего солнца 50
Зимняя ночь в городе
Водопад
Пионы
Перед боем. 51
Посещение могилы друга
Междуусобная война - народное бедствие
Береговы ласточки 52
Ветер
Морская буря в ночное время

Стр.
Сосны. 53
Сила обстоятельств
Вторжение в страну внешнего врага
Перелет диких гусей. 54
Поэт и лебеди
Значение тепла
Крыса в храме. 55
Ученость
Китайская загадка. ./Отгадка - "вода"/
Стихи эпохи Цинской династии 56
Чай
Бамбук
Апельсины
Весенний сад 57
Осенний сад
Цветущие сливы
Уход за садовыми розами
Пение соседки. 58
Лунный свет
Размышления старца
Невеста - единственная дочь богатого отца. . . 59
Любовная песнь
Соловьи
Китайская пословица
Весенняя картина 60
Летняя картина
Осенняя картина
Зимняя картина
Охотник. 61
Рассуждения ученого. 62-63
Раннее летнее утро 64
Начало бури
Плакучие ивы
Весенние луговые цветы 65
Снежинки
Розы
Весеннее пробуждение природы
Веера. 66
Бумажный змей
Прилив 67
Китайский портовый город
Полуденное море
Талант 68
Картина
Рассвет

Стр.
Свойство арбузов 69
Белая акация
Пение соловья
Измена милого. 70
Мысли вдовца
Волшебство весны
Бред 71
Чудище
Ужение рыбы
Опий 72
Веселие
Судьба беззащитных
Герань
Персик 73
Вороны
Сумерки
Акулы. 74
Морская стихия
Размышления монаха-странника под шуршание песка... 75
Невоздержание. 76
Неудачник
Позорное поражение 77
Без оглядки
Государственные чиновники. 78
Перед падением Цинской династии...
Осужденные
Коммунальное житье
Стихи после свержения Цинской династии 79
Воюющие генералы
Безвыходное положение китайского народа
Грабеж в деревне
Северная зима. 80
Поток жизни
Прямой путь
Стихи на темы из народных песен и опер 81
Жалоба жены мужу на свою свекровь
Предсмертные слова принца-наследника 82
Переполох на Небе
Стихи на темы после 1949 года. 83
Тризна в Нанкине в честь павших героев
Мао Цзедун и китайская пословица
Размышления китайского ученого в эпоху Мао Цзедуна
Рыбачья деревня. 84
Песнь земледельцев 85
Гроза
Зимой в деревне

Стр.
Прощальная песнь отъезжающих крестьян помещикам. 86
Переправа солдат через речку
Радуга 87
Заботы и работы
Китайская поэзия - народное творчество 88
Четыре сезона:
Весна
Лето
Осень
Зима

x x x

Приложение: портрет авторши снятый в Пекине перед арестом в 1951 году.